



















!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI

jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

STALOWE PIECE WOLNOSTOJĄCE

instrukcja obsługi i montażu

- STEEL FREESTANDING STOVES / Operation and Installation Manual (EN) 
- FREISTEHENDE STAHLHERDE / Bedienungs- und Montageanleitung (DE) 
- ОТДЕЛЬНО СТОЯЩИЕ СТАЛЬНЫЕ ПЛИТЫ / Руководство по эксплуатации и установке (RU) 
- CHAUFFERETTES A BOIS LIBRES / Manuel d'utilisation et d'installation (FR) 
- AQUECEDORES ESPACIAIS AUTÓNOMOS MADEIRA-QUEIMADURA
Manual do utilizador e de instalação (PT) 
- RISCALDATORI PER SPAZI LEGNO FREE-STANDING / Manuale d'uso e installazione (IT) 
- CALEFACTORES DE ESPACIO DE QUEMADO DE MADERA LIBRES
/ Manual de operación e instalación (ES) 
- VAPAASTI SEISOVAT AVARUUSLÄMMITTIMET PUU-PALOTTU / käyttö- ja asennusohje (FI) 
- VOĽNE STOJACE OHRIEVAČE DREVOM KÚRENÉ / návod na obsluhu a montáž (SK) 
- SAMOSTALNI GRIJAČI DRVA / upute za uporabu i ugradnju (HR) 
- SOBE PE LEMNE INDIVIDUALE / Manual de utilizare și instalare (RO) 
- PROSTOSTOJEČI JEKLENI ŠTEDILNIKI / navodila za uporabo in montažo (SI) 
- FRISTÅENDE VÄRMARE TRÄELDAD/ Bruksanvisning och garantikort (SE) 
- FRITTSTÅENDE OVNER AV STÅL / bruks- og installasjonshåndbok (NO) 
- STEEL FREESTANDING STOVES / Eksploatare și montaj instrucție (LT) 
- STEEL FREESTANDING STOVES / Návod k obsluze a montáži (CZ) 

Благодарим Вас за доверие и за то, что Вы выбрали наш камин для обогрева своего дома. Наш камин был создан с учетом требований безопасности и комфорта. Мы уверены, что преданность делу, которая была вложена в разработку и производство камина, найдет отражение в Вашем удовлетворении от сделанного выбора. Пожалуйста, внимательно прочитайте все разделы данного руководства перед установкой и использованием. Если у Вас возникнут вопросы или сомнения, обращайтесь в наш технический отдел. Вся дополнительная информация доступна на сайте www.kratki.com.

Kratki.pl Marek Bal является известным и уважаемым производителем отопительных приборов, как на польском, так и на европейском рынке. Наша продукция производится на основе строгих стандартов. Каждая каминная вставка, выпускаемая компанией, проходит заводской контроль качества, в ходе которого она подвергается строгим испытаниям на безопасность. Использование в производстве высококачественных материалов гарантирует конечному пользователю бесперебойную и надежную работу прибора. В данной инструкции содержится вся информация, необходимая для правильного подключения, эксплуатации и обслуживания каминной топки.

ВНИМАНИЕ!!!

Пожалуйста, следите за правильной эксплуатацией Вашего камина: сжигайте правильные дрова, регулярно чистите его, и он подарит Вам много прекрасных и теплых осенних и зимних дней. Ниже приведены некоторые рекомендации по правильному уходу за каминными вставками Kratki.pl:

1. установка и встраивание должны производиться квалифицированными специалистами
 2. дымоход следует проверять не реже двух раз в год и при необходимости чистить.
 3. для топки следует использовать сухую древесину лиственных пород с влажностью не более 20%.
 4. перед началом или после каждого отопительного сезона заменять уплотнитель (шур в дверце, шнур под стеклом)
 5. регулярно удаляйте золу из зольника
 6. не перегревать печь: считается, что 1 кг дров с влажностью до 20% дает 3 кВт мощности. Нагрузка должна быть совместима с заявленной номинальной мощностью. Если заявленная мощность составляет 6 кВт, то загрузка должна составлять 2 кг дров.
- Стекло следует очистить предназначенным для этого чистящим средством, причем наносить его нужно не непосредственно на стекло, а на ткань. Следите за тем, чтобы жидкость не попадала на шнуры и стальные части плиты.

Очищайте стальные части плиты только в сухом виде, плита не должна подвергаться воздействию влаги.

ВВЕДЕНИЕ

ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ И ПРАВИЛАМ УСТАНОВКИ ПЕЧЕЙ, ТАКИХ КАК КАМИННЫЕ ВСТАВКИ ИЛИ ОТДЕЛЬНО СТОЯЩИЕ ДРОВЯНЫЕ ОБОГРЕВАТЕЛИ, МОЖНО НАЙТИ В СТАНДАРТАХ, ДЕЙСТВУЮЩИХ В КАЖДОЙ СТРАНЕ, А ТАКЖЕ В НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕСТНЫХ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТАХ. СОДЕРЖАЩИЕСЯ В НИХ ПОЛОЖЕНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ!

Для предотвращения риска возникновения пожара прибор должен быть установлен в соответствии с действующими стандартами и техническими правилами, указанными в данном руководстве. Установку прибора должен выполнять специалист или квалифицированный работник. Прибор соответствует стандарту EN 13240 и имеет сертификат CE.

Всегда соблюдайте правила, действующие в месте установки прибора.

Прибор должен быть установлен в соответствии с действующими строительными нормами и правилами. Вставка должна располагаться на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся продуктов. Может потребоваться защита стен и окружающих вставку материалов. Прибор должен быть установлен на твердом, негорючем основании. Дымоход должен быть герметичным, иметь гладкие стороны и должен быть очищен от сажи и любого другого мусора перед подключением. Соединение между дымоходом и вставкой должно быть герметичным и изготовлено из негорючих материалов, защищенных от окисления (эмаль или стальная дымовая труба).

Если дымоход создает плохую тягу, следует проложить новые трубы. Важно также, чтобы Если дымоход дает плохую тягу, следует проложить новую дымовую трубу. Чтобы дымовая труба была проверена мастером-трубочистом, а все изменения, произведенные в ней, - уполномоченной компанией, чтобы они соответствовали местным нормам.

НАЗВАНИЕ

Отдельно стоящие плиты Grateki.pl - это плиты с ручной загрузкой топлива, соединенные со зданием только перемычкой, через которую отработанные газы выводятся за пределы здания, и с закрытой дверцей топочной камеры. Они рассчитаны на древесину лиственных пород, таких как граб, дуб, бук, акация, вяз, клен, береза, с влажностью <20%. Они служат дополнительным источником тепла в помещениях, в которых установлены.

ВВОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ / ВНИМАНИЕ!

Во избежание пожароопасных ситуаций каминная печь должна быть установлена согласно соответствующим положениям строительных норм и правил и техническим указаниям, приведенным в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Проект установки каминной печи должен выполняться квалифицированным специалистом. Перед вводом в эксплуатацию необходимо провести приемо-сдаточные технические испытания, к которым прилагается заключение трубочиста и специалиста по пожарной безопасности.

ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

- a) Перед началом монтажа печи необходимо провести экспертизу и приемку дымовой трубы для оценки ее технических параметров и состояния - герметичности, проходимости.
 - б) Монтаж и пуск отопительного прибора должен производиться монтажной организацией, имеющей соответствующее разрешение и опыт работы в этой области.
 - в) Отопительный прибор должен располагаться как можно ближе к дымовой трубе. Помещение, в котором он будет установлен, должно иметь эффективную систему вентиляции и необходимое количество воздуха, требуемое для нормальной работы нагревателя.
 - г) Перед использованием обогревателя необходимо удалить наклейки со стекла.
 - е) Технические параметры обогревателя действительны для топлива, указанного в данной инструкции.
 - ф) Необходимо строго соблюдать периодичность осмотра дымовой трубы (не реже двух раз в год).
 - г) В соответствии с действующим законодательством печь типа "козел" не может быть единственным источником тепла, а лишь дополнением к существующей системе отопления. Причиной такого регулирования является необходимость обеспечения отопления здания в случае длительного отсутствия жильцов.
- Монтаж нагревателя должен производиться в соответствии с положениями действующих стандартов, требованиями строительного законодательства и нормами пожарной безопасности, действующими в данной области.

Подробные правила по безопасности строительства, пожарной безопасности и безопасности эксплуатации содержатся в действующих в данной стране постановлениях и строительных нормах.

ВЫБОР ТОПЛИВА / Рекомендуемое топливо

- Производитель рекомендует использовать бревна лиственных пород деревьев, таких как бук, граб, дуб, ольха, береза, ясень и т.д. Бревна должны иметь длину, равную ширине решетки.

Длина бревен должна быть близка к ширине колосниковой решетки. Их следует укладывать на решетку горизонтально. Не используйте слишком длинные поленья и не укладывайте их вертикально, так как они могут препятствовать прохождению вторичного воздуха, а их опрокидывание может привести к повреждению деталей плиты, например, стекла.

- Влажность древесины, используемой для растопки, не должна превышать 20%, что соответствует древесине, выдержанной в течение 2 лет после рубки и хранящейся под навесом.

Топливо не рекомендуется

Не рекомендуется использовать для розжига поленья или палки с влажностью более 20%, так как это может привести к недостижению заявленных технических параметров - снижению тепловой мощности.

Не рекомендуется использовать для растопки прибора хвойные поленья или лапник, так как они вызывают интенсивное горение прибора и требуют более частой чистки прибора и дымовой трубы. Неподходящее топливо также влияет на степень загрязнения стекла.

Запрещенное топливо

В обогревателях запрещается сжигать: минеральное сырье (например, уголь, тропическую древесину (например, красное дерево), химические продукты или жидкости, такие как масло, спирт, бензин, нафталин, ламинированные панели, пропитанные или спрессованные куски древесины, скрепленные клеем, мусор. Если допускается использование других видов топлива, это будет указано на табличке с техническими характеристиками.

СБОРКА И УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ

Монтаж нагревателя должен выполняться лицом, имеющим квалификацию для выполнения данного вида монтажных работ. Это является условием безопасной эксплуатации. Монтажник должен подтвердить в гарантийном талоне правильность выполнения монтажных работ, поставив свою подпись и печать. В случае невыполнения этого требования Покупатель теряет право на гарантийные претензии к производителю нагревателя.

Перед установкой устройства необходимо также проверить механическую прочность основания, на котором оно будет размещено, с учетом массы устройства.

ПОДГОТОВКА К МОНТАЖУ

Нагреватель поставляется готовым к установке. После распаковки необходимо проверить комплектность прибора в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации. Кроме того, следует проверить работу:

- механизма регулировки подачи воздуха в камеру сгорания (зольник);
- механизма блокировки передней дверцы (петли, ручка);
- целостность кожуха дымовой трубы и дымового канала должна быть гарантирована огнестойкостью не менее 60 минут;

состояние остекления

- монтаж печи может производиться после положительного результата экспертного заключения трубочиста по дымовой трубе.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ДЫМОХОДУ

Możliwe jest podłączenie pieca do wspólnego komina. W przypadku podłączenia do wspólnego

коминатора должны быть всегда закрыты. Давление в коминаторе должно быть 12 Па.

Определение минимального тяга коминатора для номинальной мощности тепловой [Pa]:

Величина тяга коминатора должна быть:

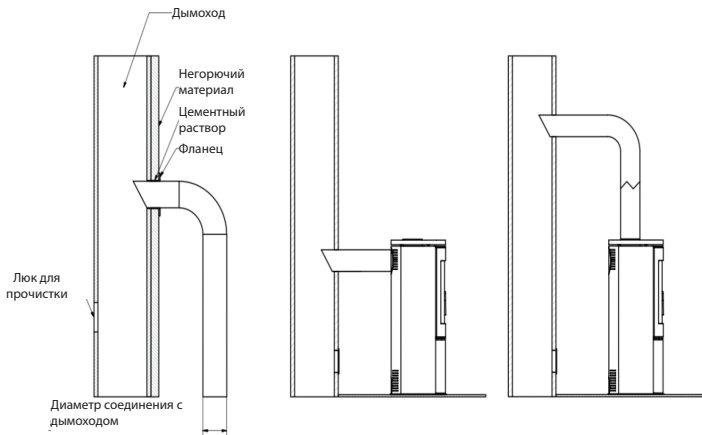
- минимальная тяга - 6 ± 1 Па,
- **средняя, рекомендуемая тяга - 12 ± 2 Па,**
- максимальная тяга - 15 ± 2 Па.

Дымоход должен быть герметичным, а его стенки - гладкими. Перед подключением его следует очистить от сажи и любых загрязнений. Соединение дымохода с прибором должно быть герметичным и изготовлено из негорючего материала, защищенного от окисления (например, стальная эмалированная дымоходная труба). Если дымоход создает плохую тягу, необходимо проложить новые дымоходы. Важно также, чтобы дымоход не создавал чрезмерной тяги, в этом случае в нем следует установить стабилизатор тяги. Кроме того, для регулирования тяги можно приобрести специальные дымоходные трубы. Проверка дымохода

Проверка дымохода должна проводиться мастером-трубочистом, а любые переделки должны выполняться уполномоченной компанией с соблюдением всех требований.

Подключение к дымоходной трубе должно выполняться в соответствии со стандартом. Минимальная эффективная высота дымоходных труб составляет 4-6 мб.

Длина соединения между прибором и дымоходной трубой не должна превышать 1/4 общей высоты дымоходной трубы.



ВЕНТИЛЯЦИЯ В ПОМЕЩЕНИИ, ГДЕ УСТАНОВЛЕНА ПЛИТА

ВЕНТИЛЯЦИЯ Помещение, в котором устанавливается плита, должно иметь объем, вытекающий из соотношения 4 м³ 3 х 1 кВт номинальной тепловой мощности прибора, но не менее 30 м³. Кроме того, оно должно иметь эффективную систему вентиляции и обеспечивать необходимое количество воздуха, требуемое для правильной работы плиты. Принято считать, что для сжигания

1 кг древесины требуется около 8 м³ воздуха. Помещение, в котором будет установлена плита, забирающая воздух из помещения, должно быть свободно от вытяжных устройств и других приборов с очагом. В помещениях с механической вентиляцией или очень плотными оконными рамами необходимо использовать индивидуальную подачу воздуха в камеру сгорания. В идеале для этой цели следует использовать забор свежего воздуха извне. Воздухозаборник должен быть выбран таким образом, чтобы исключить возможность его засорения. Эффективное сгорание топлива гарантируется при подключении забора наружного воздуха. Приточные решетки системы вентиляции помещения должны быть защищены от самозакрывания.

НАСТРОЙКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПЛИТЫ - РАССТОЯНИЯ

Камин следует устанавливать на негорючий пол толщиной не менее 20 - 30 мм. Горючий пол перед дверцей печи должен быть защищен полосой из негорючего материала шириной не менее 30 см (например, керамической плиткой, керамогранитом, камнем, стеклом или стальным основанием).

Камин и соединительные элементы системы вывода дымохода должны находиться на расстоянии не менее 20 см от горючих, незакрытых конструктивных элементов здания и не менее 10 см от негорючих или экранированных элементов.

Расстояние от боковых и задней сторон плиты до негорючих материалов должно составлять не менее 10 см, а до горючих материалов - не менее 20 см.

Расстояние от дверцы плиты, т.е. от стекла, до горючих материалов должно составлять не менее 80 см.

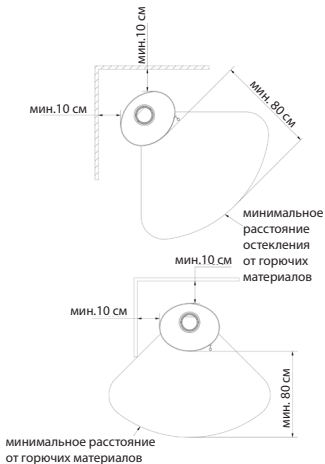
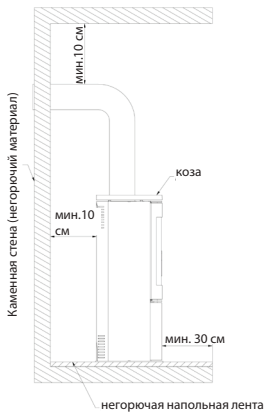
При выполнении всех операций, связанных с эксплуатацией плиты, следует помнить, что ее стальные детали могут быть горячими. Во время эксплуатации и использования плиты соблюдайте правила, обеспечивающие основные условия безопасности:

- Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации плиты и строго соблюдайте ее положения;
- Установка и запуск плиты должны производиться специалистом в соответствии с правилами техники безопасности.
- Не оставляйте термочувствительные предметы вблизи стекла плиты, не тушите огонь в топке водой, не эксплуатируйте плиту с разбитым стеклом, не размещайте вблизи плиты легковоспламеняющиеся предметы;
- Не подпускайте к плите детей, домашних животных и людей с ограниченными возможностями;
- Поручите ремонт плиты специалисту по установке, используя запасные части от производителя;
- Не вносите никаких изменений в конструкцию, монтаж и эксплуатацию плиты без письменного разрешения производителя;
- Не оставляйте прибор без присмотра.

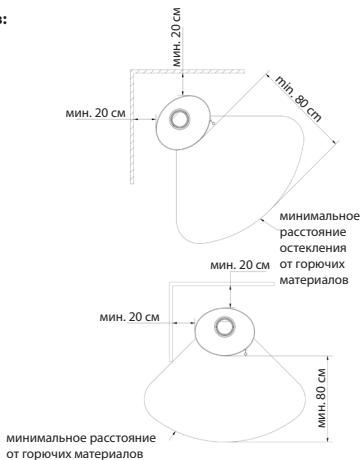
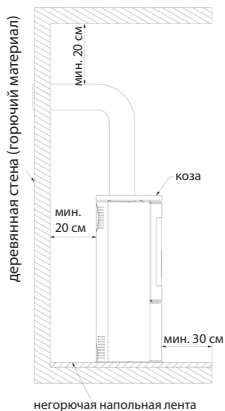
ВНИМАНИЕ!

Во время работы плита сильно нагревается, поэтому к ней нельзя прикасаться. При работе с плитой надевайте защитные перчатки.

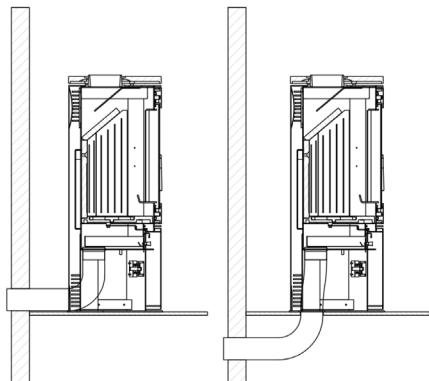
Расстояния от негорючих материалов:



Расстояния от горючих материалов:



Забор наружного воздуха - способы подключения.



Вентиляция камеры сгорания может осуществляться как из помещения, так и извне. Если каминная печь забирает воздух из помещения, то она должна иметь эффективную систему приточно-вытяжной вентиляции.

Недостаточное поступление кислорода в камеру сгорания может привести к: проблемам с зажиганием плиты, обильному дыму на стекле, задымлению помещения, неэффективному горению.

Плита имеет встроенный забор воздуха извне - заборный патрубок ϕ 100, 125 мм (в зависимости от модели). Регулировка подачи первичного воздуха под решетку осуществляется с помощью единого механизма (регулятора), расположенного под дверцей вставки. Плита оснащена тройной системой подачи воздуха в камеру сгорания, первичного и вторичного воздуха.

Распределение воздуха в камеру сгорания происходит в пространстве (воздушной камере) под плитой - решеткой, на которой происходит горение. Первичный воздух подается под решетку, расположенную в полу камеры сгорания. Вторичный воздух подается по специальному воздуховоду (расположенному на задней стенке плиты) через систему отверстий в камеру сгорания.

Вторичное горение заключается в дожигании частиц дыма. В плите также предусмотрена система воздушной завесы. Воздух, направляемый через воздушную завесу, "подметает" стекло, отводя огонь и дым от стекла, что значительно снижает образование копоти. Таким образом, кислород поступает в верхнюю часть камеры сгорания, где происходит дожигание газов, образующихся при сгорании древесины, что снижает выброс вредного CO в атмосферу.

В отдельных моделях предусмотрена возможность установки дополнительной заслонки на воздухозаборнике, независимой от встроенного регулятора.

ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЛИТЫ - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ОСВЕЩЕНИЕ ОТДЕЛЬНО СТОЯЩЕЙ ПЛИТЫ

Единственный правильный и рекомендуемый способ розжига каминов и отдельно стоящих печей - сверху. Рекомендуется не заполнять топку дровами полностью. Считается, что 1 кг дров влажностью до 20% дает мощность 3 кВт. Прежде чем добавить дрова, дайте пламени угаснуть и не добавляйте слишком много тепла. После розжигания огня заполните камеру сгорания дровами, располагая их таким образом, чтобы заполнение камеры было достаточным для предполагаемого времени горения, определяемого пользователем на основе индивидуального опыта и, конечно, с учетом номинальной мощности прибора.

Дверца должна быть закрыта каждый раз. Если печь долгое время не использовалась, рекомендуется разжигать огонь на меньшей мощности.

ПОШАГОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ

1. ПОДГОТОВКА МАТЕРИАЛОВ

- Несколько крупных поленьев (расколотых; макс. влажность до 20%; диаметр около 10-13 см) - Горсть мелкого хвороста (диаметр около 2-5 см; макс. влажность до 20%),
- Любой стартер для розжига
- Спички/зажигалки

2. ПОДГОТОВКА ПЕЧИ

- Откройте все вентиляционные отверстия/проходы в плите
- Попеременно укладывайте крупные поленья на дно топки.
- Поверх больших поленьев уложите слой мелких дров (не более 3 слоев). Укладывайте поленья так, чтобы между ними оставались зазоры, обеспечивающие свободный доступ воздуха.
- Уложите хворост поверх верхнего слоя плит



РАЗЖИГАНИЕ КАМИНА

Зажгите хворост и закройте дверцу камина. В зависимости от длины дымовой трубы и ее тяги розжигание может занять от нескольких до нескольких минут. Если тяга в дымоходе недостаточна, в начале растопки приоткройте дверцу камина. Также целесообразно открыть окно в комнате, где установлен камин, чтобы в помещение поступало больше воздуха (только в случае приборов, не имеющих встроенного забора воздуха извне).

Печь-камин предназначена для сжигания дров с влажностью до 20%. Использование угля, кокса, угольных продуктов, пластмасс, мусора, ветоши и других горючих веществ не допускается.

Практическая оценка влажности используемого древесного топлива производится следующим образом. Древесина, влажность которой должна составлять 18-20%, должна быть выдержана в течение 18-24 месяцев или пройти процесс сушки в печах. При снижении влажности древесины увеличивается ее теплотворная способность, что означает экономию средств - до 30% от общей массы древесины, необходимой для одного отопительного сезона. Если же для сжигания используется древесина со слишком высокой влажностью, то возможен перерасход энергии, необходимой для испарения влаги, и образование конденсата в дымоходе или камере сгорания, что негативно сказывается на обогреве помещения.

Другим негативным явлением, наблюдаемым при использовании древесины со слишком высокой влажностью

является появление креозота - отложений, разрушающих дымовую трубу, которые в ограниченных случаях могут воспламениться и вызывать пожар в дымоходе.

Поэтому рекомендуется использовать древесину лиственных пород, таких как дуб, бук, граб и береза. Хвойные породы отличаются более низкой энергетической ценностью, и их сжигание приводит к образованию интенсивного горения стекла.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ОТДЕЛЬНО СТОЯЩИХ ОБОГРЕВАТЕЛЕЙ

Техническое обслуживание плиты и дымовых каналов состоит из следующих рекомендаций. Периодическое или плановое техническое обслуживание плиты включает в себя: удаление золы, очистку ветрового стекла, очистку камеры сгорания, очистку дымовой трубы.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЫМОХОДА

Основой правильной и безопасной работы плиты является правильно очищенный и обслуживаемый дымоход. Пользователь обязан чистить дымоход в соответствии с действующими правилами. Частота очистки и обслуживания зависит от его изоляции и от вида используемой древесины. Использование непросохшей древесины с влажностью более 20% или древесины хвойных пород приводит к риску возгорания сажи в дымоходе из-за отложения толстого слоя легковоспламеняющегося креозота, который необходимо регулярно удалять. Не удаленный слой креозота внутри облицовки дымохода разрушает уплотнение и способствует коррозии.

Поэтому необходимо периодически проверять и обслуживать плиту и связанные с ней компоненты.

ОЧИСТКА ПЕЧИ

Очищайте стальные части плиты только сухим способом. Плита не должна подвергаться воздействию влаги.

Топку необходимо тщательно чистить и осматривать перед каждым отопительным сезоном и после него - оставление золы в зольном ящике на длительное время приводит к химической коррозии зольника.

В процессе эксплуатации периодически очищайте топку каминной печи (частота этого действия зависит от вида и влажности используемых дров). Для очистки компонентов топки используйте коцергу, скребок, щетку, каминный пылесос или сепаратор золы.

ОЧИСТКА СТЕКЛА

Стекло нагревается, поэтому его следует чистить после того, как топка остынет. Используйте для этого только разрешенные чистящие средства.

Используйте для этой цели только разрешенные чистящие средства (не применяйте их на каминной топке). Не используйте абразивные чистящие средства - они могут поцарапать стекло.

Не наносите жидкость для очистки стекла непосредственно на стекло, только на бумагу или ткань. Попадание жидкости может привести к коррозии стальных деталей плиты и потере амортизирующих свойств прокладок.

ДВЕРИ/ПРОКЛАДКИ

Поверхности трения дверных петель и запорного механизма следует периодически смазывать графитовой смазкой. Перед каждым отопительным сезоном осматривайте и чистите всю плиту. Обратите особое внимание на состояние прокладок и заменяйте их до или после каждого отопительного сезона или при обнаружении износа.

УДАЛЕНИЕ ЗОЛЫ

Золу следует удалять перед каждым запуском плиты. Если плита используется нерегулярно, золу следует удалять после розжига и остывания плиты.

Для этого необходимо опорожнить контейнер для золы, расположенный под решеткой. Золу следует удалять регулярно, чтобы предотвратить выпадение золы из топки. Не допускайте пересыпания золы через решетку. Золу следует удалять с холодной плиты.

ОТДЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ С ОПЦИЕЙ ПЛИТКИ

Плитка - В силу особенностей производственного процесса плитка имеет уникальные серийные характеристики. Поэтому на их поверхности могут наблюдаться незначительные изменения цвета, перепады оттенков или волосяные трещины. Эти особенности не являются дефектом и не влияют на функциональность изделия. Они также не являются основанием для предъявления претензий к плите. Необходимо обязательно защищать поверхность плиточного покрытия от механических повреждений при хранении, транспортировке и монтаже.

УХОД ЗА ПЛИТОЧНЫМ ПОКРЫТИЕМ

Для очистки плитки используйте сухую хлопчатобумажную ткань или бумажные полотенца. Не допускается: распылять на поверхность плитки моющие средства и использовать влажную ткань (особенно на теплой плите).

Влага может сделать более заметными мелкие волосяные трещины на керамических поверхностях, особенно на светлых цветах, это действие также может привести к растрескиванию швов. Запрещается использовать острые абразивные материалы, способные поцарапать поверхность плитки, а также едкие средства.

Примечание: Любые работы по техническому обслуживанию должны проводиться только в охлажденном состоянии прибора.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если по прошествии многих лет возникнет необходимость в замене некоторых деталей, обратитесь к дилеру или любому из наших представителей. При заказе запасных частей указывайте данные с заводской таблички на обратной стороне гарантийного талона, который должен сохраняться даже после окончания срока гарантии.

Имея эти данные и нашу заводскую документацию, дилер сможет в короткие сроки поставить все запасные части.

АНОМАЛИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ В ПРОЦЕССЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В процессе эксплуатации прибора могут возникать определенные аномалии, указывающие на неисправности. Это может быть связано с неправильным монтажом прибора без соблюдения действующих строительных норм и правил или положений данного руководства, а также по независящим причинам, например, из-за состояния окружающей среды.

Ниже перечислены наиболее распространенные причины неисправностей прибора, а также

способы их устранения.

а) Отвод дыма при открытой дверце :

- слишком быстрое открывание двери (открывайте дверь медленно); закройте заслонку первичного воздуха
- если в качестве регулятора тяги установлена дымовая труба, открывайте ее при каждом открытии двери;
- недостаточная подача воздуха в помещение, где установлен прибор (обеспечьте достаточную вентиляцию в помещении или подавайте воздух в камеру сгорания в соответствии с указаниями руководства, если это возможно для выбранной модели);
- атмосферные условия: низкое давление, туман и осадки, резкие перепады температуры;
- недостаточная тяга (дымовая труба должна быть проверена трубочистом).

б) Явление недостаточного нагрева или затухания:

- малое количество топлива в топке (загрузите топку в соответствии с инструкцией);
- слишком высокая влажность древесины, используемой для горения (используйте древесину с влажностью не более 20%) большая часть полученной энергии теряется в процессе горения. потеря энергии при испарении воды:

- недостаточная тяга в дымоходе (провести проверку дымохода).

в) Явление недостаточного нагрева, несмотря на хорошее сгорание топлива в топке:

- низкокалорийные "мягкие" дрова (используйте дрова, рекомендованные в инструкции);
- слишком высокая влажность древесины, используемой для горения (используйте древесину с влажностью не более 20%);
- слишком фрагментированная древесина, слишком толстые поленья:

(d) чрезмерное загрязнение стекла:

- Недостаточное сгорание (горение на очень слабом пламени, в качестве топлива использовать только сухую древесину); d) Чрезмерное загрязнение стекла.

сухую древесину в качестве топлива);

- использование в качестве топлива смолистых хвойных или влажных дров (используйте сухие лиственные дрова, как указано в инструкции по эксплуатации каминной топки).

е) Корректной работе печи могут мешать атмосферные условия (влажность, туман, ветер, атмосферное давление), а иногда и близко расположенные высокие предметы.

В случае повторяющихся проблем обратитесь к специалисту по очистке дымоходов, который подтвердит причину такого состояния и укажет оптимальное решение проблемы.

ПРИМЕЧАНИЕ! В случае медленного горения органические продукты сгорания (сажа и водяной пар) образуются в избытке, образуя в дымоходе креозот, который может воспламениться.

В этом случае в дымовой трубе возникает быстрое горение (большое пламя и высокая температура) - так называемый пожар в дымоходе.

В случае возникновения такого явления необходимо:

- закрыть воздухозаборник;
- проверить, правильно ли закрыта дверца;
- сообщить в ближайшую пожарную охрану.

Производитель, компания KRATKI.PL, снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникший в результате модификации прибора и любых изменений, внесенных пользователем в остальную часть установки. В целях постоянного улучшения качества своей продукции компания KRATKI.PL оставляет за собой право вносить изменения в оборудование без консультации.

Гарантийное покрытие:

Изготовитель гарантирует исправную работу прибора в соответствии с техническими и эксплуатационными условиями, содержащимися в настоящей гарантии. Использование плиты, способ

подключения к системе и условия эксплуатации должны соответствовать данной инструкции. Установка прибора должна производиться специалистом, имеющим соответствующий допуск. Гарантия распространяется на бесплатный ремонт прибора в течение 5 лет со дня покупки. Претензии по гарантии начинаются с даты приобретения прибора и заканчиваются в последний день гарантийного срока на изделие.

В случае несоответствия проданного товара условиям договора покупатель имеет право на судебные средства защиты за счет продавца. Гарантия на эти средства защиты не распространяется.

Гарантия распространяется на:

- бесперебойное функционирование плиты;
- керамическая облицовка TERMOTEC в течение 2 лет со дня покупки (незначительные трещины, изломы и прожилки не являются основанием для замены элементов, так как это натуральный материал, который постепенно изнашивается)
- решетки и уплотнения - в течение 1 года с момента приобретения плиты;
- претензии по запаху в течение 6 месяцев с момента установки плиты (подтверждается записью в гарантийном талоне).

Гарантия продлевается на период с даты рекламации до даты уведомления покупателя о выполнении ремонта. Этот срок подтверждается в гарантийном талоне.

Повреждения, возникшие в результате неправильного обращения, хранения, некачественного обслуживания, несоблюдения условий, указанных в руководстве по эксплуатации и в инструкции по эксплуатации, а также по другим причинам, не зависящим от производителя, аннулируют гарантию, если повреждения способствовали изменению качества каминной топки. Запрещается сжигать влажные дрова. При нагревании и остывании каминной печи происходит ее расширение, и она может потрескивать; это естественное явление и не является основанием для рекламации.

Гарантия не распространяется на:

- остекление (относится ко всем дефектам, включая образование копоти или гари в результате использования несанкционированного топлива, обесцвечивание, потускнение и другие изменения, вызванные тепловой перегрузкой);
- дефекты, вызванные: механическими воздействиями, загрязнениями, переделками, изменениями конструкции, обслуживанием и чисткой прибора, авариями, химическими веществами, атмосферными воздействиями (обесцвечивание и т.п.), неправильным хранением, несанкционированным ремонтом, транспортировкой через транспортную компанию или почтой, неправильной установкой прибора, неправильной эксплуатацией прибора.
- рекламации, связанные с неправильным выбором изделия (установка прибора со слишком малой или слишком большой мощностью по отношению к потребности);
- дефекты, вызванные перегревом печи;

Гарантийные претензии в этих случаях отклоняются.

Использование угля в качестве топлива запрещено во всех вставках нашего производства. Сжигание угля в любом случае аннулирует гарантию на камин. При заявлении о дефекте по гарантии клиент должен обязательно подписать заявление о том, что он не использовал уголь или другие запрещенные виды топлива в нашей печи.

В случае подозрения на использование такого топлива камин будет подвергнут экспертному анализу на наличие запрещенных веществ.

Если такой анализ выявит использование запрещенных видов топлива, клиент теряет все гаран-

тийные права и должен оплатить все расходы, связанные с рекламацией (включая расходы на проведение экспертизы).

Если разрешено использование других видов топлива, это будет указано на заводской табличке.

Реализация прав клиентов осуществляется :

- бесплатный ремонт или замена деталей, признанных производителем неисправными;
- замена прибора, если это необходимо, а ремонт невозможен
- устранение других дефектов, присущих прибору;
- термин "ремонт" не включает в себя действия, предусмотренные руководством по эксплуатации (техническое обслуживание, чистка), которые пользователь обязан выполнять самостоятельно;
- рекламации, выявленные в течение гарантийного срока, устраняются производителем бесплатно в течение 45 дней со дня уведомления, при условии предоставления правильно заполненного настоящего гарантийного талона, а в случае его отсутствия - документа, подтверждающего покупку с указанием даты продажи заявленного изделия.

Гарантийный талон действителен при:

- он правильно заполнен, содержит дату продажи, печать и подпись;
- дата покупки в гарантийном талоне совпадает с датой покупки в чеке или копии счета-фактуры

СЕРИЯ GOAT AB / ORBIT

Серия отопительных печей-каминов KOZA AB разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Она сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плиток Assumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 1), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка встроена в дверную коробку. Камера сгорания футерована керамикой Assumotte. Основной каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Приток воздуха осуществляется с помощью патрубка для подачи воздуха извне с диаметром 125 мм, оснащенного механизмом регулирования. Дополнительная подача воздуха в камеру сгорания также осуществляется через отверстия, расположенные на задней стенке – система дожига каминных газов.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс сгорания топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположен дефлектор. Он представляет собой естественный конвекционный канал для выхода газов сгорания, интенсифицирующий теплообмен.

Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки. Регулировочная ручка, перемещенная максимально влево, означает открытый поток первичного воздуха. Ручка, перемещенная вправо, означает, что поток воздуха закрыт.

При сжигании в каминной вставке, газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под нижним и верхним дефлекторами, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Такая заслонка устанавливается в канале для подачи воздуха извне и регулирует количество

воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

В модели камина АВ на поворотной ножке установлен рычаг движения корпуса камина, потянув рычаг на себя, можно поворачивать корпус камина, благодаря подшипникам, установленным на ножке и под дымовым каналом камина.

KOZA K5 Отопительная печь-камин KOZA K5 разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Accumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 6), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка встроена в дверную коробку. Камера сгорания футерована керамикой Acumotte. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Дополнительная подача воздуха в камеру сгорания также осуществляется через отверстия, расположенные на задней стенке – система дожига каминных газов.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс сгорания топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположен вермикулитовый дефлектор. Дефлекторы представляют собой естественные конвекционные каналы для потока газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен. Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки. Регулировочная ручка, перемещенная максимально влево, означает открытый поток первичного воздуха. Ручка, перемещенная вправо, означает, что поток воздуха закрыт.

СЕРИЯ JUNO Серия отопительных печей-каминов JUNO разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Accumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 14.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка установлена в специальные держатели в корпусе устройства. Камера сгорания футерована керамикой Acumotte. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Приток воздуха осуществляется с помощью патрубка для подачи воздуха извне с диаметром 125 мм, оснащенного механизмом регулирования.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном

ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположен стальной дефлектор. Дефлекторы представляют собой естественные, конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки. Регулировочная ручка, перемещенная максимально влево, означает открытый поток первичного воздуха. Ручка, перемещенная вправо, означает, что поток воздуха закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

СЕРИЯ THOR

Серия отопительных печей-каминов THOR разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Assimote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 18.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную двумя термостойкими стеклами и запирающим засовом.

Дверка установлена в специальные держатели в корпусе устройства. Камера сгорания футерована керамикой Acumotte. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Приток воздуха осуществляется с помощью патрубка для подачи воздуха извне с диаметром 125 мм, оснащенного механизмом регулирования.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположены стальной и вермикулитовый дефлекторы. Дефлекторы представляют собой естественные конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки, помещенной в нижнюю камеру за ревизионным люком. Регулировочная ручка, перемещенная максимально влево, означает открытый поток первичного воздуха. Ручка, перемещенная вправо, означает, что поток воздуха закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

СЕРИЯ FALCON

Серия отопительных печей-каминов FALCON разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции

воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Assumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 22.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную двумя термостойкими стеклами и запирающим засовом.

Дверка установлена в специальные держатели в корпусе устройства. Камера сгорания футерована керамикой Assumote. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Приток воздуха осуществляется с помощью патрубка для подачи воздуха извне с диаметром 125 мм, оснащенного механизмом регулирования.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположены стальной и вермикулитовый дефлекторы. Дефлекторы представляют собой естественные, конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки, помещенной в нижнюю камеру за ревизионным люком. Регулировочная ручка, перемещенная максимально влево, означает открытый поток первичного воздуха. Ручка, перемещенная вправо, означает, что поток воздуха закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

СЕРИЯ ATLAS

Серия отопительных печей-каминов ATLAS разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Assumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 26.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка установлена в наружном основании корпуса. Камера сгорания футерована керамикой Assumote. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Дополнительная подача воздуха в камеру сгорания также осуществляется через отверстия, расположенные на задней стенке – система дожига каминных газов.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположен вермикулитовый дефлектор. Дефлекторы представляют

собой естественные, конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Количество воздуха, поступающего в камеру сгорания, регулируется вращательным движением ручки, находящейся на ножке по правой стороне устройства. Ручка, перемещенная против часовой стрелки означает, что первичный воздух открыт. Ручка, перемещенная по часовой стрелке, означает, что первичный воздух закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

ПЕЧЬ ANTARES

Отопительный печь-камин KOZA ORBIT разработан для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Accumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 26.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка установлена на внешнюю основу корпуса. Камера сгорания футерована керамикой Accumote. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Дополнительная подача воздуха в камеру сгорания также осуществляется через отверстия, расположенные на задней стенке – система дожига каминных газов.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположены два стальных дефлектора. Дефлекторы представляют собой естественные конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Количество воздуха, поступающего в камеру сгорания, регулируется вращательным движением ручки, находящейся на ножке по правой стороне устройства. Ручка, перемещенная против часовой стрелки означает, что первичный воздух открыт. Ручка, перемещенная по часовой стрелке, означает, что первичный воздух закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

СЕРИЯ VEGA Серия отопительных печей-каминов VEGA разработана для Вашего удобства и комфорта при соблюдении самых высоких стандартов безопасности и качества. Сочетает исключительную элегантность и эстетику.

Всю дополнительную и полезную информацию, включая технические данные, схему циркуляции воздуха внутри камина, схему замены стекла, схему снятия и замены дверки, а также схему укладки и замены плитки Accumote, можно найти в конце руководства.

ОПИСАНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА Главной частью отопительного камина является стальной кожух (Рисунок 26.), в котором расположена камера сгорания. Передняя стенка камеры сгорания представляет собой стальную дверку, оборудованную однородным, термостойким стеклом и запирающим засовом.

Дверка установлена на внешнюю основу корпуса. Камера сгорания футерована керамикой Asimotte. Основой каминной вставки является двухслойный пол, конструкция которого в то же время представляет собой воздухозаборную камеру. Дополнительная подача воздуха в камеру сгорания также осуществляется через отверстия, расположенные на задней стенке – система дожига каминных газов.

На основу установлена чугунная колосниковая решетка, на которой происходит процесс горения топлива. Колосниковая решетка должна быть помещена ребрами вверх.

Каминные отходы, зола и остатки несгоревшего топлива, собираются в выдвижном зольном ящике, расположенном под колосниковой решеткой.

Над камерой сгорания расположен вермикулитовый дефлектор. Дефлекторы представляют собой естественные, конвекционные каналы для выхода газов сгорания, интенсифицирующие теплообмен.

Количество воздуха, поступающего в камеру сгорания, регулируется вращательным движением ручки, находящейся на ножке по правой стороне устройства. Ручка, перемещенная против часовой стрелки означает, что первичный воздух открыт. Ручка, перемещенная по часовой стрелке, означает, что первичный воздух закрыт.

При сжигании в каминной вставке газы проходят по стенкам камеры сгорания и затем под дефлектором, поступают в дымовой канал и достигают дымовой трубы через дымоход.

Заслонка, установленная в канале для подачи воздуха извне, регулирует количество воздуха подаваемого в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сжигания.

(PL) RYSUNKI / (EN) FIGURES / (DE) ZEICHNUNGEN / (RU) РИСУНКИ

1. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB2. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove.

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB2./ Рисунок камина KOZA AB2 с определением размеров.

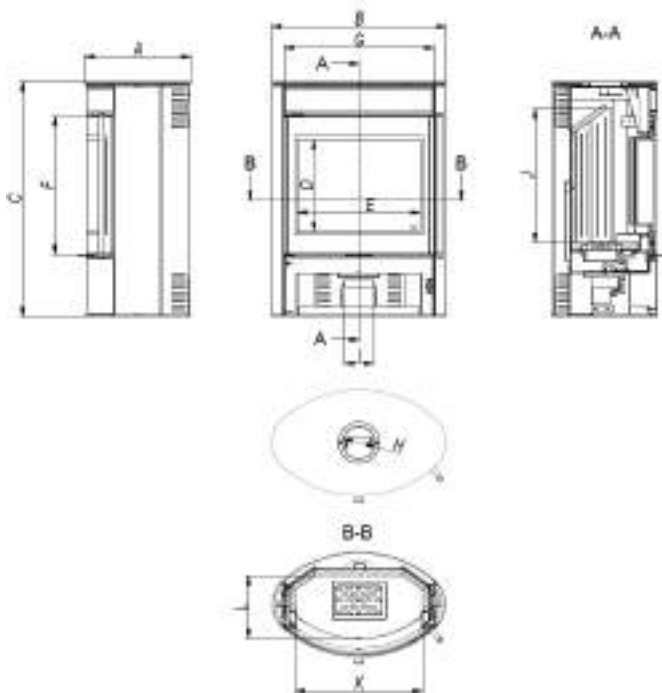


Tabela wymiarów 1. / Table of Dimensions 1. / Tabelle der Abmessungen 1

Wymiary	AB	AB Kamień	AB2G	AB KM50	AB N	AB N Kafel	AB N GLASS	AB N GLASS Kafel	AB NO
(A)	422	422	460	429	422	422	422	422	422
(B)	528	528	761	522	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1023	1081	1086	1086	1086	1086	1109
(D)	427	427	597	427	430	430	700	700	430
(E)	290	290	621	290	290	290	360	360	290
(F)	604	604	602	604	604	604	703	703	604
(G)	388	388	653	388	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	98	98	98	98	98	123
(J)	470	470	580	470	470	470	470	470	470
(K)	225	225	555	222	222	222	222	222	222
(L)	292	292	272	292	292	292	292	292	292

Wymiary		AB S Kafel	AB S2	AB S2 Kafel	AB S CA-STO	AB S DR	AB S KM	AB S NO GLASS	AB S NO GLASS Kafel	AB S NO Kafel
(A)	422	422	460	460	422	422	422	426	426	422
(B)	528	528	761	761	528	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1052	1052	1053	1052	1052	1109	1109	1109
(D)	430	430	430	430	430	430	430	700	700	430
(E)	290	290	540	540	290	290	290	356	356	290
(F)	604	604	602	602	655	604	604	703	703	604
(G)	385	385	649	649	395	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	123	98	98	98	123	123	123
(J)	470	470	460	460	478	478	470	470	470	470
(K)	222	222	296	296	277	222	222	195	195	222
(L)	292	292	555	555	292	292	292	292	292	292

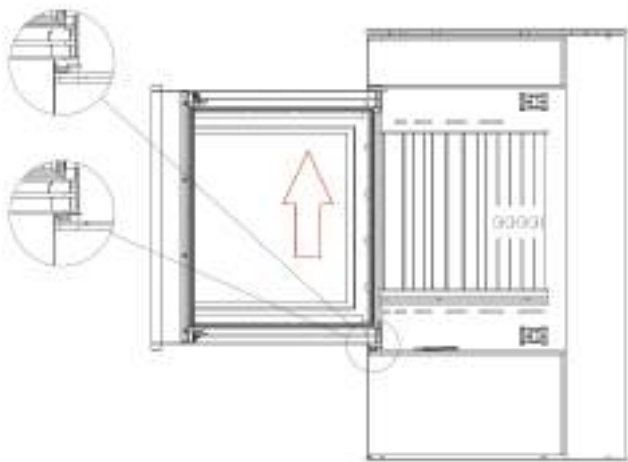
2. Schemat wymiany szyby KOZA AB2 / KOZA AB2 glass-replacement diagram

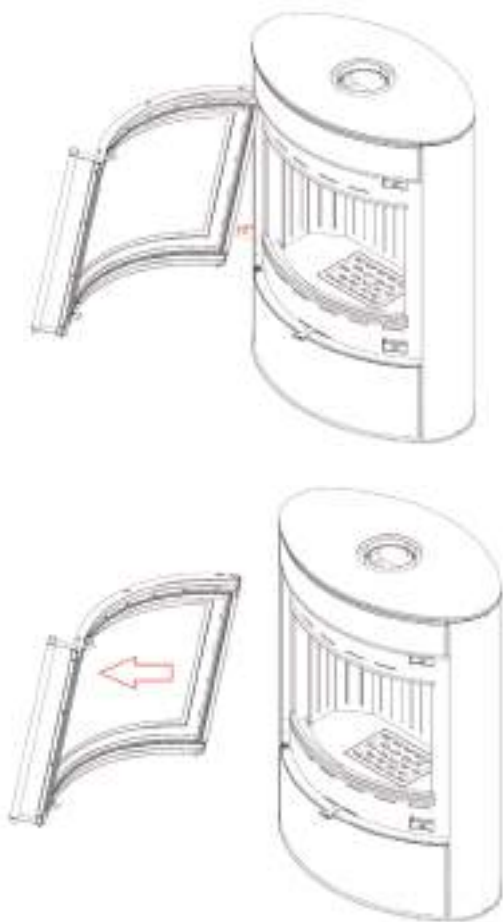


3. Schemat wymiany szyby KOZA AB / KOZA AB glass-replacement diagram

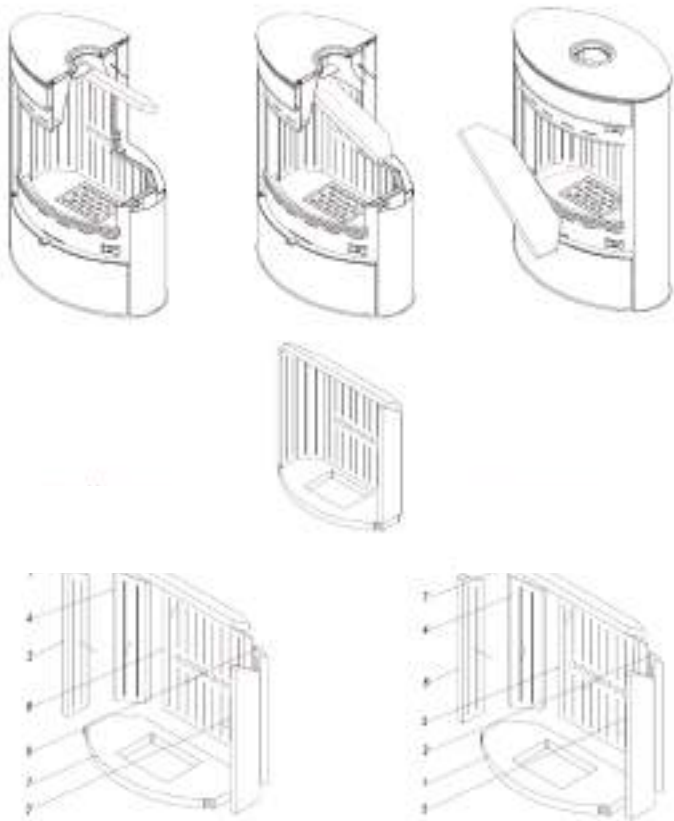


4. Schemat wymiany drzwi seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / KOZA AB Series door-replacement diagram using the example of the KOZA AB2G Stove





5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / (EN) The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – THE KOZA AB Series using the example of the KOZA AB2G Stove



6. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA K5. / Dimensioned Figure of the KOZA K5 Stove.

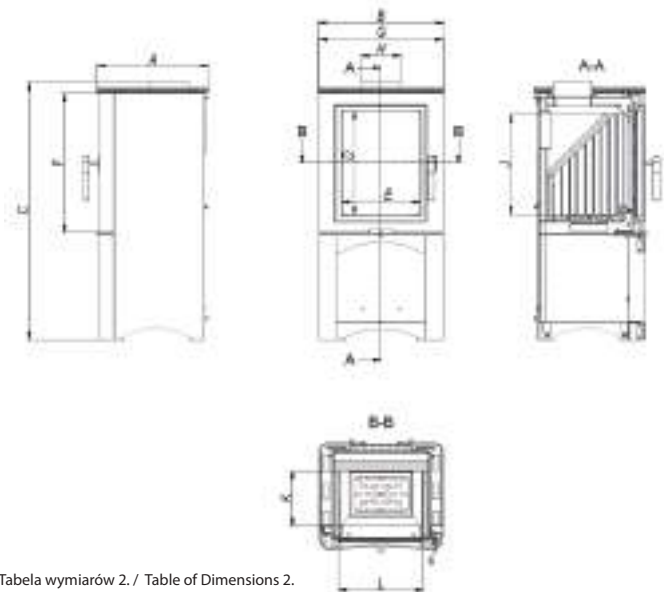
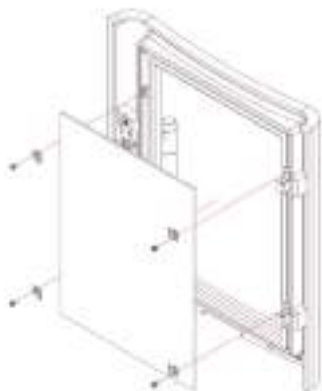


Tabela wymiarów 2. / Table of Dimensions 2.

Wymiary	K5 S W	K5 S WD	K5 ST	K5 ST N
(A)	410	410	410	410
(B)	462	462	462	462
(C)	942	942	636	942
(D)	381	381	381	381
(E)	288	288	288	288
(F)	511	511	511	511
(G)	452	452	452	452
(H)	146	146	146	146
(I)	-	-	-	-
(J)	367	367	367	367
(K)	202	242	197	180
(L)	310	310	310	310

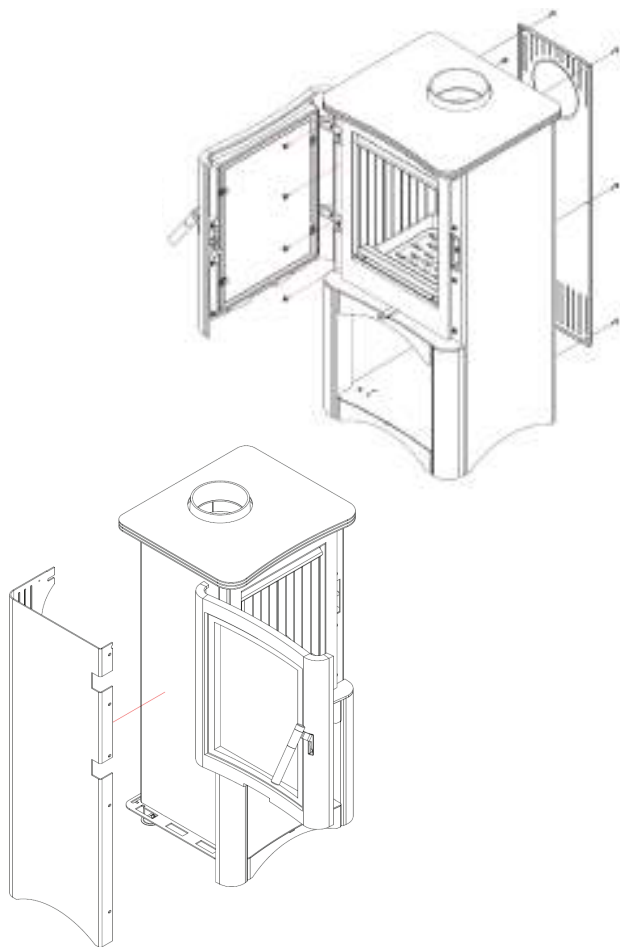
7. Schemat wymiany szyby KOZA K5 / The KOZA K5 glass-replacement diagram



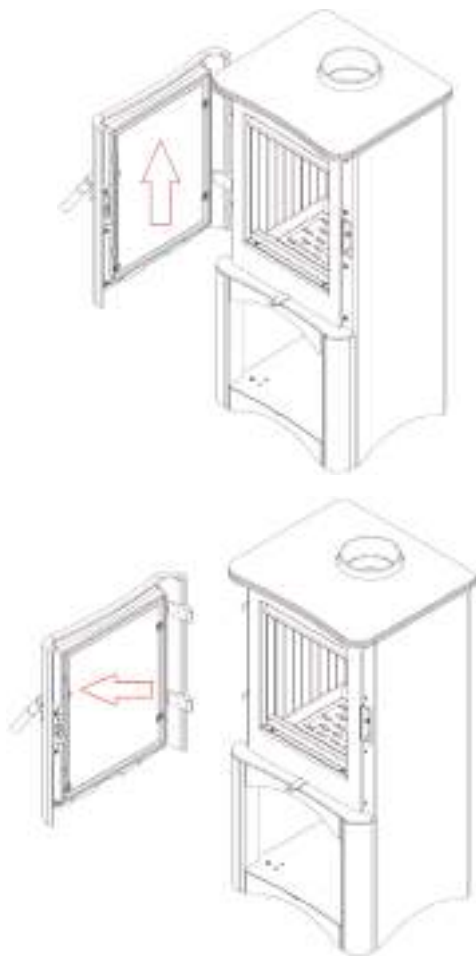
8. Schemat wymiany drzwi KOZA K5 / KOZA K5 door-replacement diagram



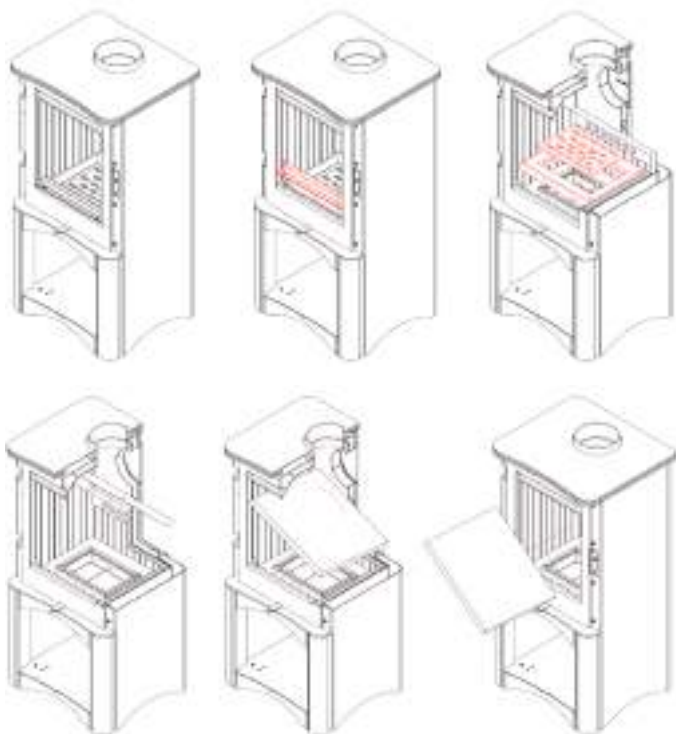








5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA K5
(EN) The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – KOZA K5





10. (PL) Zwymiarowany rysunek pieca KOZA ORBIT. / (EN) Dimensioned Figure of the KOZA ORBIT Stove.

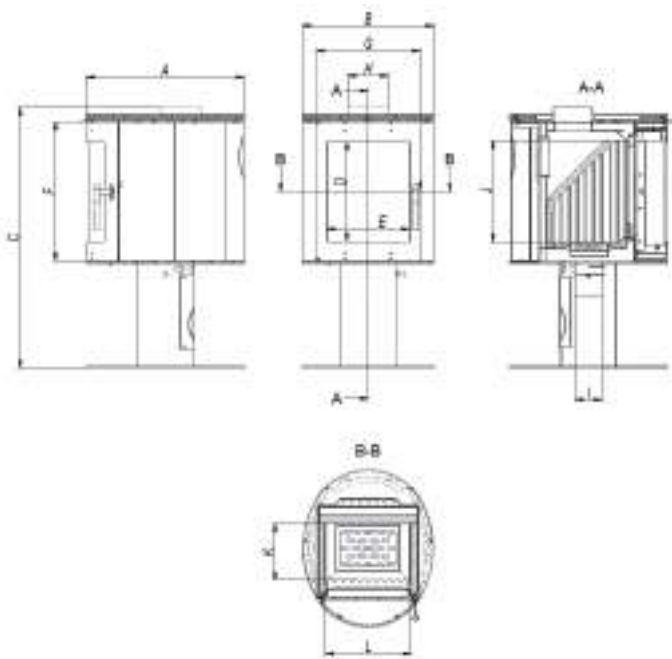
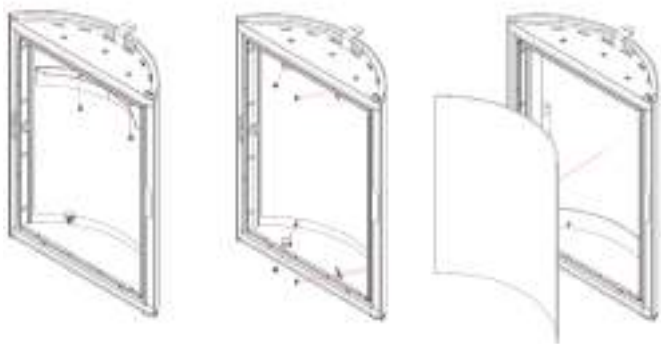


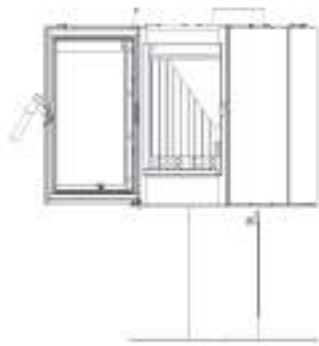
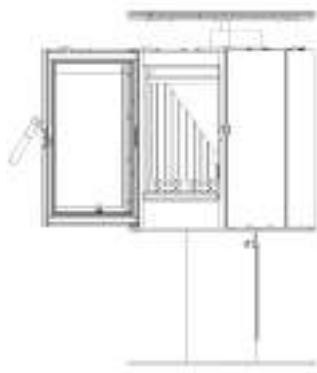
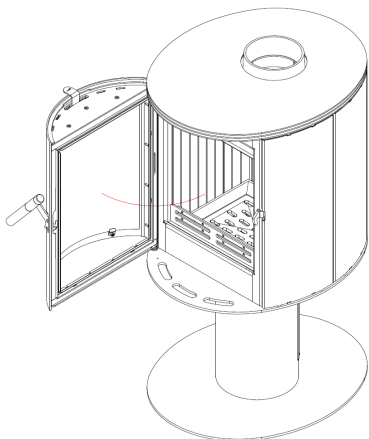
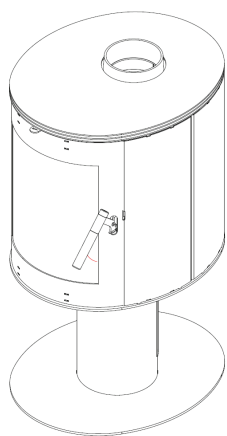
Tabela wymiarów 3. / Table of Dimensions 3.

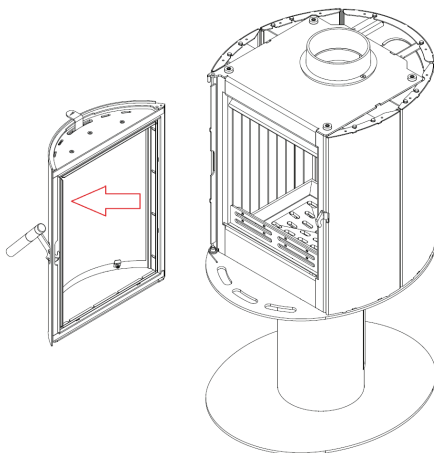
Wymiary	ORBIT
(A)	570
(B)	475
(C)	939
(D)	359
(E)	300
(F)	500
(G)	374
(H)	146
(I)	98
(J)	367
(K)	204
(L)	310

11. Schemat wymiany szyby KOZA ORBIT / KOZA ORBIT glass-replacement diagram

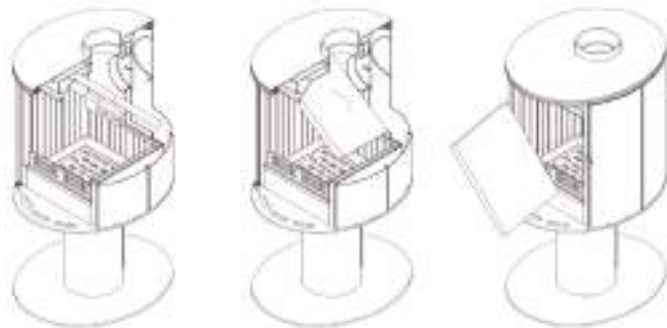


12. Schemat wymiany drzwi KOZA ORBIT / The KOZA ORBIT door-replacement diagram





13. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia acumotte – KOZA ORBIT
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – KOZA ORBIT



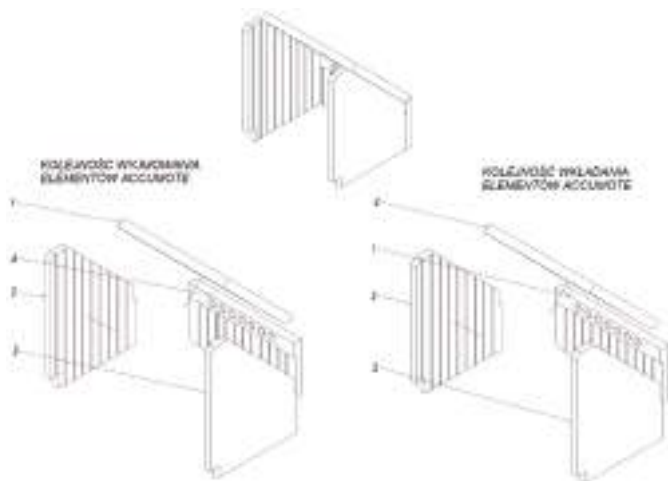
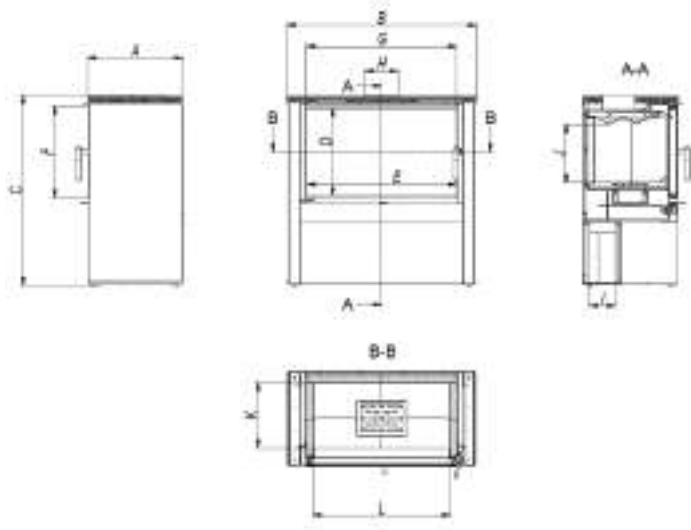


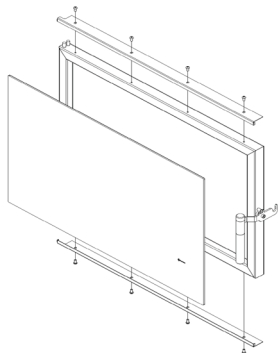
Tabela wymiarów 4. / Table of Dimensions 4.

Wymiary / Dimensions	JUNO
(A)	451
(B)	899
(C)	901
(D)	415
(E)	710
(F)	437
(G)	710
(H)	157
(I)	122
(J)	278
(K)	312
(L)	652

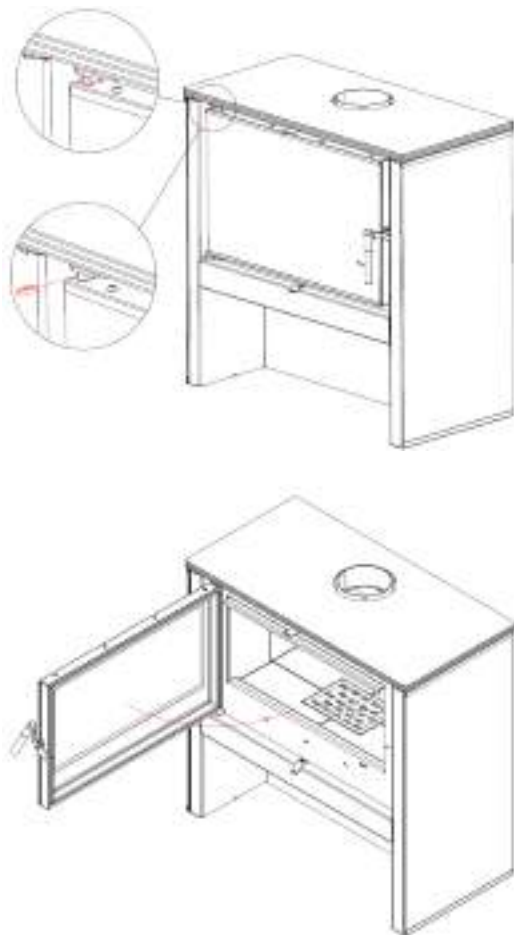
14. Zwymiarowany rysunek pieca JUNO. / Dimensioned Figure of the JUNO Stove.

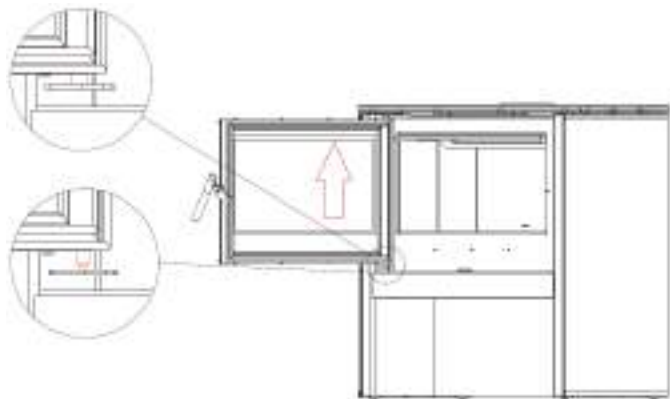


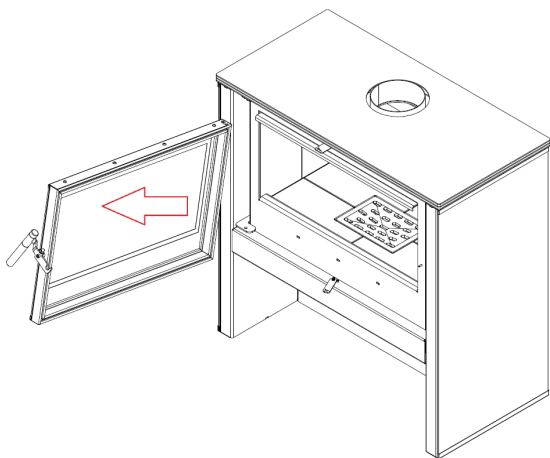
15. Schemat wymiany szyby JUNO. / The JUNO glass-replacement diagram



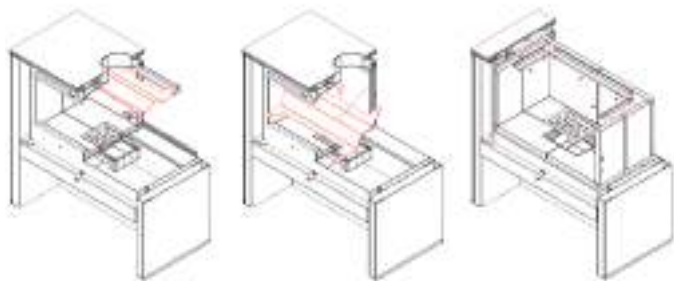
16. Schemat wymiany drzwi JUNO. / The JUNO door-replacement diagram







16. Schemat wymiany drzwi JUNO / The JUNO door-replacement diagram



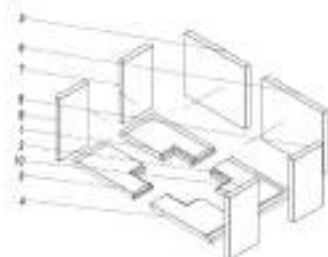
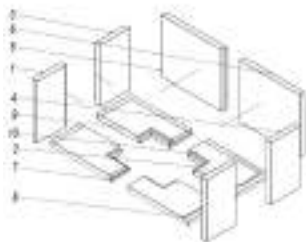
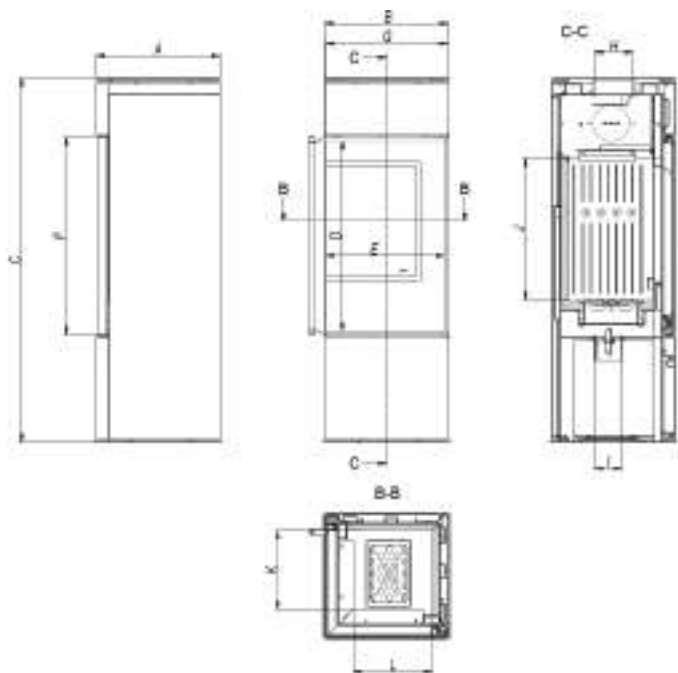
KOLEJNOŚĆ WYBORA ILMIA
ELEMENTÓW ACCURATEKOLEJNOŚĆ WPLECENIA
ELEMENTÓW ACCURATE

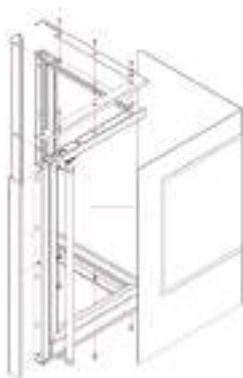
Tabela wymiarów 5. / Table of Dimensions 5.

Wymiary Dimensions	THOR	THOR ABLE	THOR VIEW
(A)	451	442	428
(B)	899	442	511
(C)	901	1308	1232
(D)	415	683	575
(E)	710	425	415
(F)	437	711	597
(G)	710	439	437
(H)	157	136	146
(I)	122	98	98
(J)	278	510	513
(K)	312	283	267
(L)	652	283	338

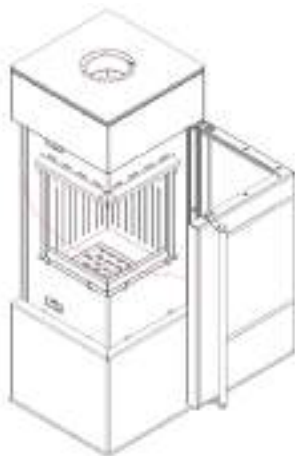
16. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

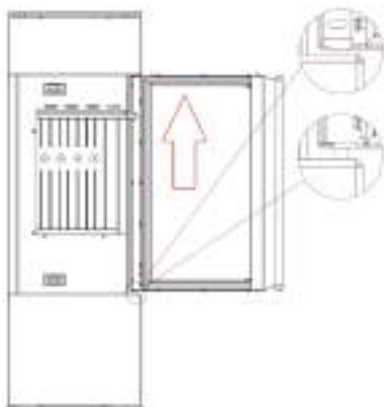


19. Schemat wymiany szyby THOR. / The THOR glass-replacement diagram



20. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

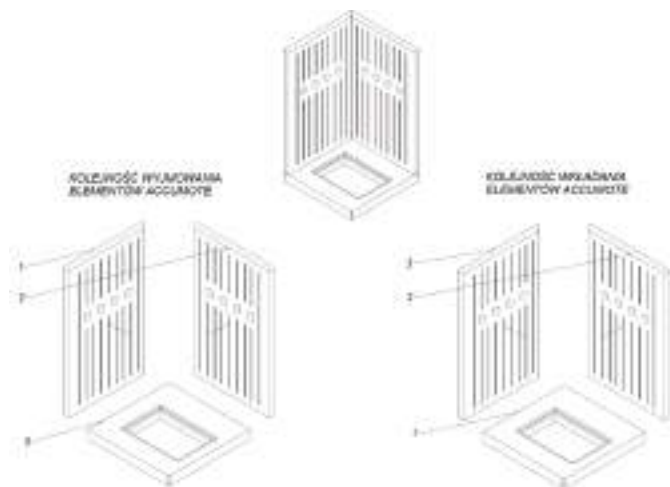






21. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – THOR
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – THOR

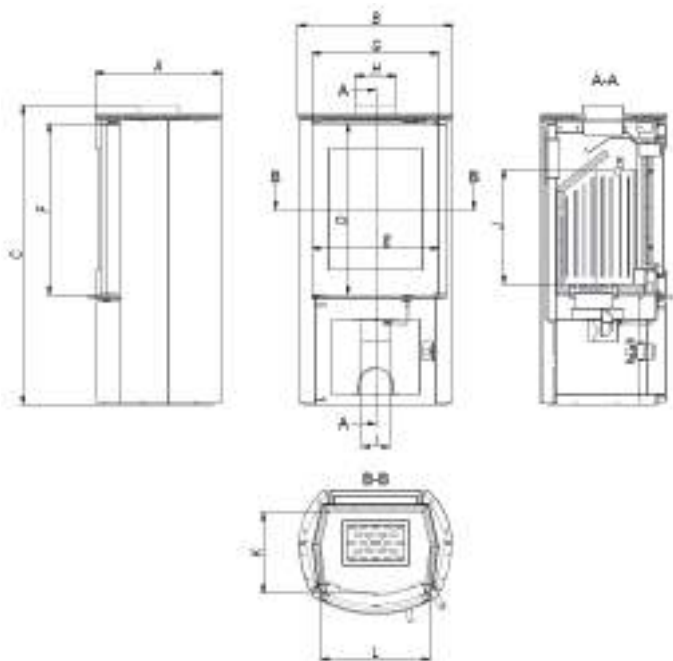




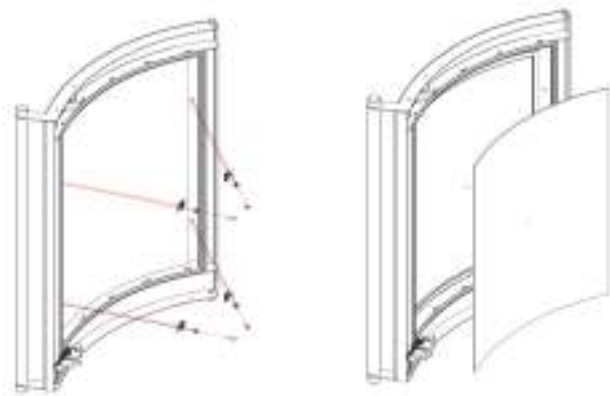
22. Zwymiarowany rysunek pieca FALCON. / Dimensioned Figure of the FALCON Stove.

Tabela wymiarów 6.

Wymiary Dimensions	FALCON	FALCON VIEW
(A)	450	450
(B)	550	550
(C)	1057	1057
(D)	607	607
(E)	450	450
(F)	607	607
(G)	450	450
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	405	405
(K)	286	286
(L)	389	377

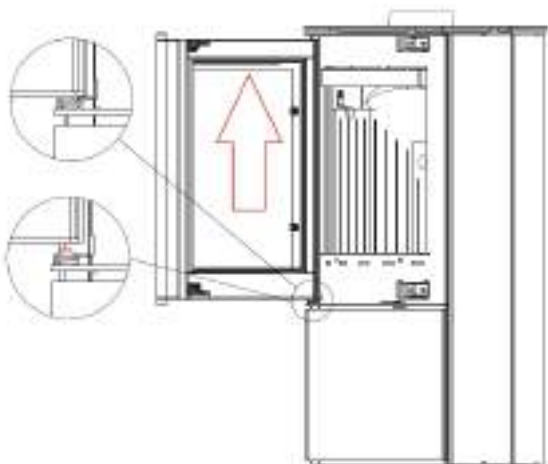
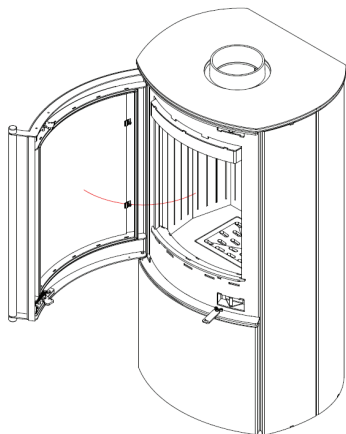


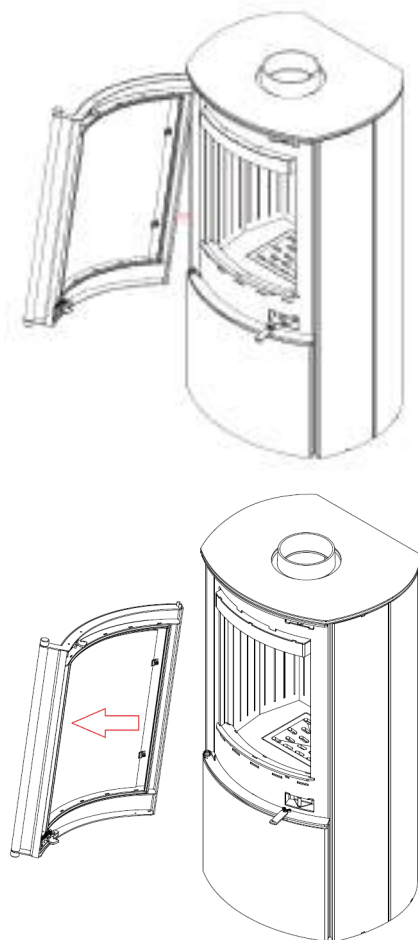
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON / The FALCON glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON / 24. The FALCON door-replacement diagram





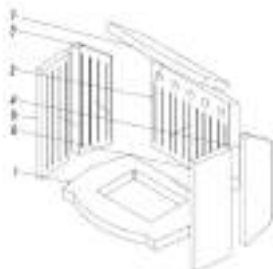
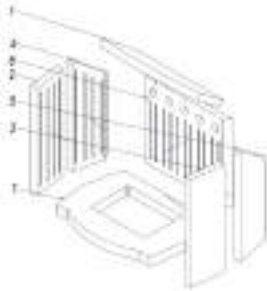


25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON
 The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – FALCON

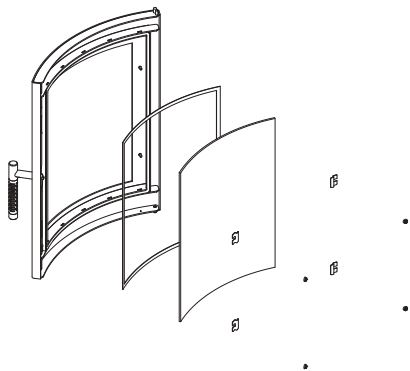


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
 ELEMENTÓW ACCUMOTE

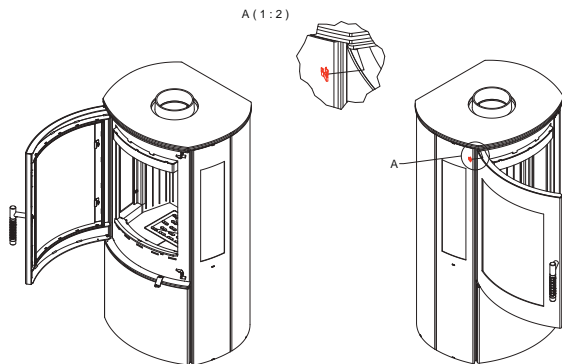
KOLEJNOŚĆ WKLADANIA
 ELEMENTÓW ACCUMOTE



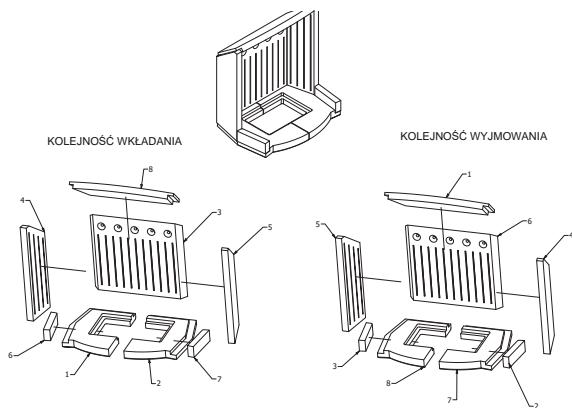
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON VIEW / The FALCON VIEW glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON VIEW / 24.The FALCON VIEW door-replacement diagram



25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON VIEW
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – FALCON VIEW



26. Zwymiarowany rysunek pieca ATLAS VIEW. / Dimensioned Figure of the ATLAS VIEW Stove.

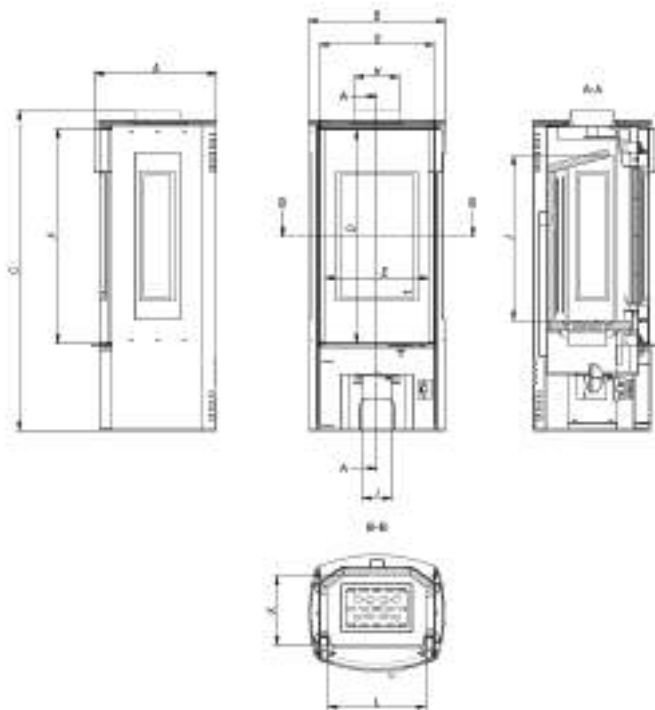
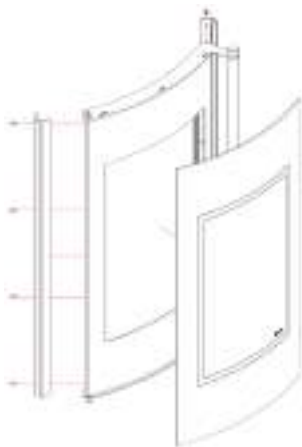
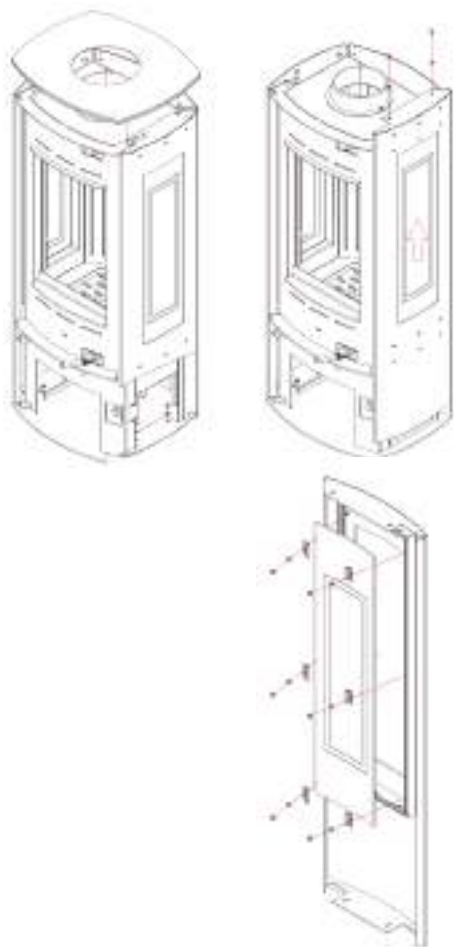


Tabela wymiarów 7. / Table of Dimensions 7.

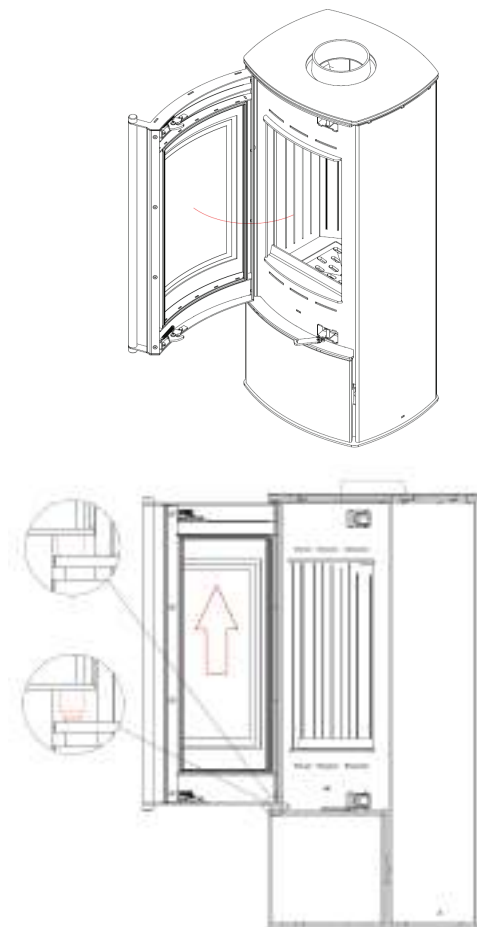
Wymiary Dimensions	ATLAS	ATLAS VIEW
(A)	400	406
(B)	451	451
(C)	1053	1053
(D)	703	700
(E)	340	333
(F)	708	723
(G)	377	367
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	540	542
(K)	228	228
(L)	321	321

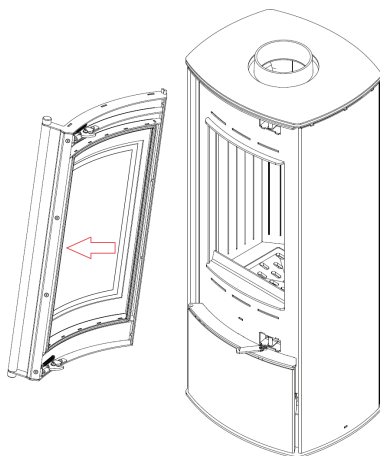
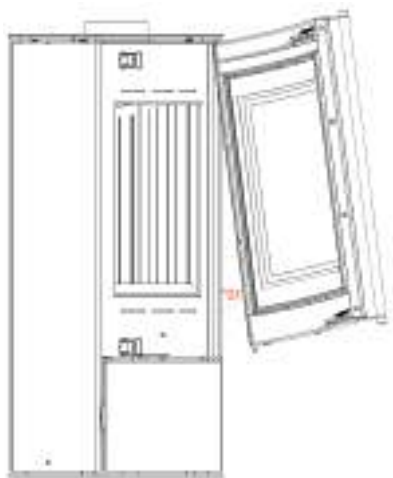
27. Schemat wymiany szyby w piecu ATLAS VIEW. / The ATLAS VIEW glass-replacement diagram





28. Schemat wymiany drzwi ATLAS. / The ATLAS door-replacement diagram



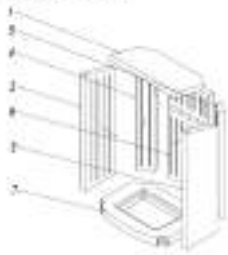


29. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ATLAS
 The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – ATLAS



KOLEJNOŚĆ WYBIORANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



30. Zwymiarowany rysunek pieca ANTARES. / Dimensioned Figure of the ANTARES Stove.

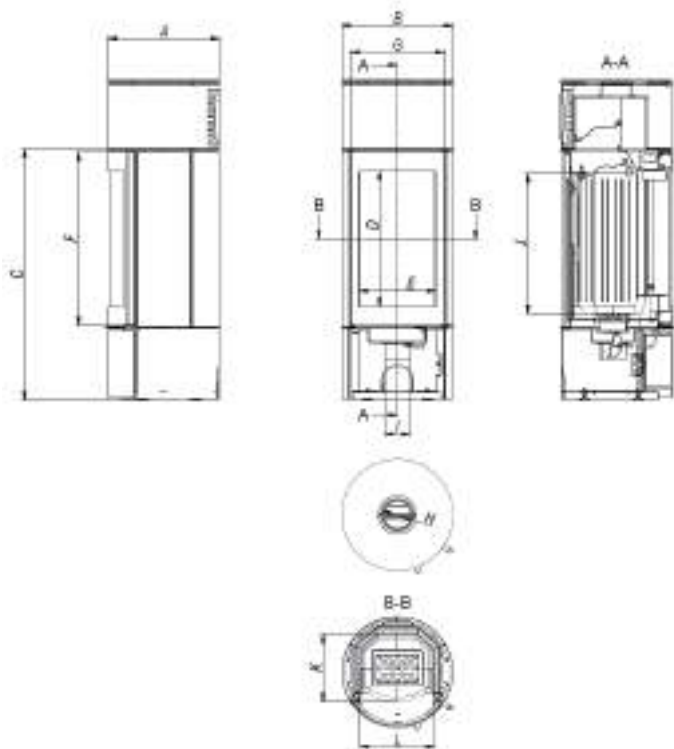


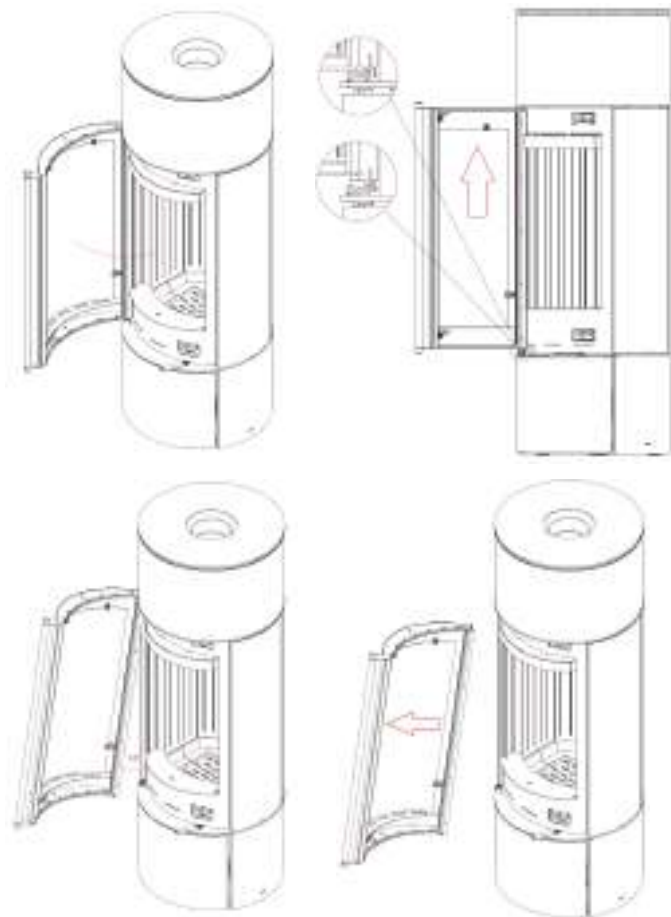
Tabela wymiarów 8. / Table of Dimensions 8.

Wymiary	ANTARES
(A)	522
(B)	522
(C)	1180
(D)	815
(E)	440
(F)	815
(G)	440
(H)	150
(I)	122
(J)	656
(K)	318
(L)	350

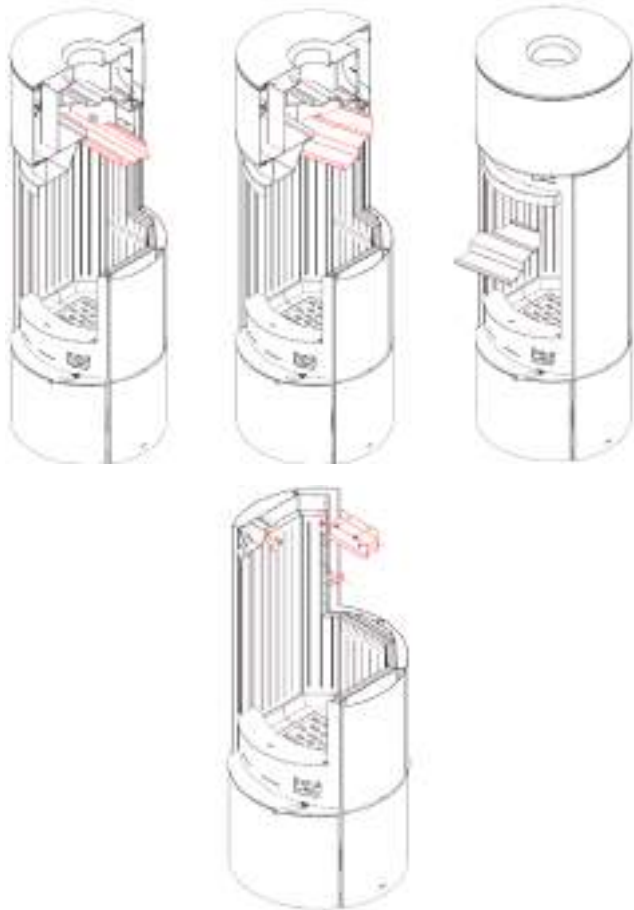
31. Schemat wymiany szyby w piecu ANTARES. / The ANTARES glass-replacement diagram

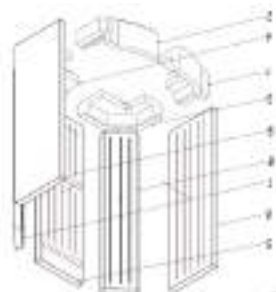


32. Schemat wymiany drzwi ANTARES. / 32. The ANTARES door-replacement diagram

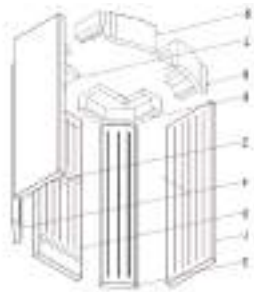


33. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ANTARES
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – ANTARES





КЛЕЙМОСЬ НА ПРАВАХ
ВЫПОЛНЕНИЯ



КЛЕЙМОСЬ НА ПРАВАХ
ВЫПОЛНЕНИЯ



34. Zwymiarowany rysunek pieca VEGA. Dimensioned Figure of the VEGA Stove.

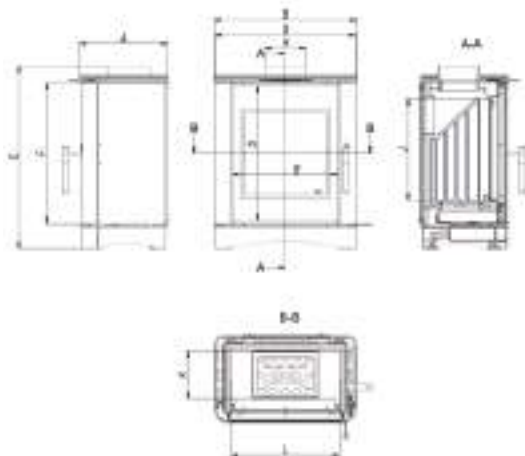
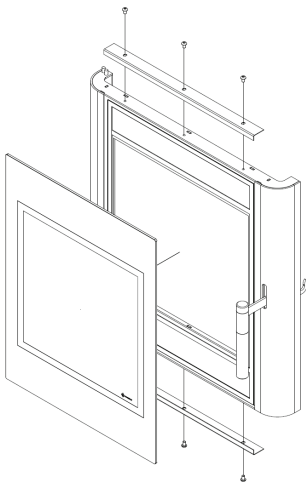


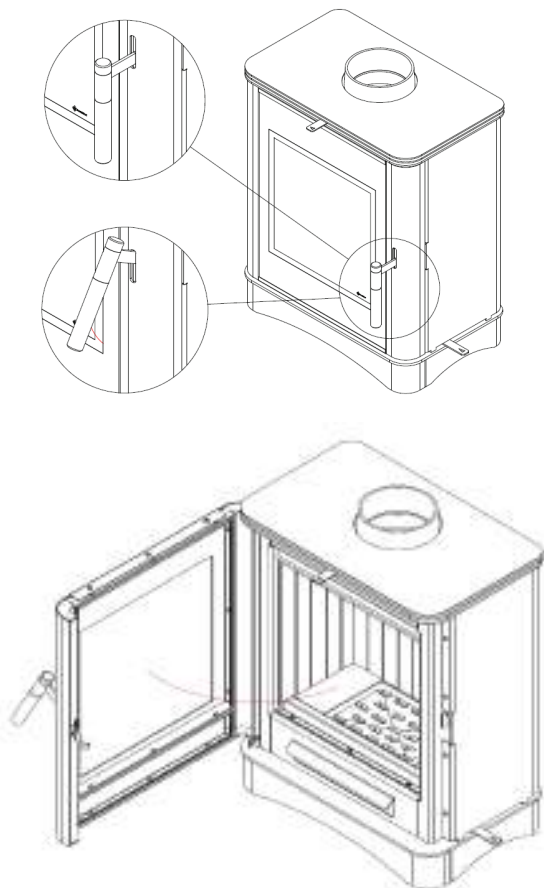
Tabela wymiarów 9. / Table of Dimensions 9.

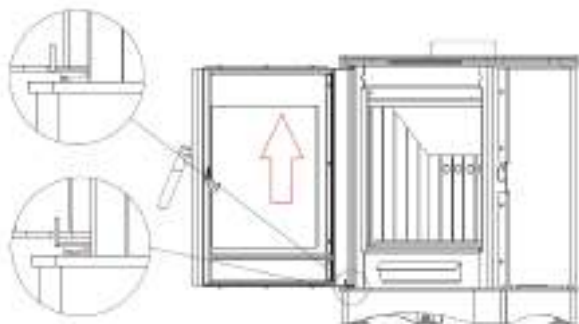
Wymiary Dimensions	VEGA
(A)	315
(B)	510
(C)	649
(D)	481
(E)	380
(F)	501
(G)	500
(H)	146
(I)	-
(J)	360
(K)	169
(L)	386

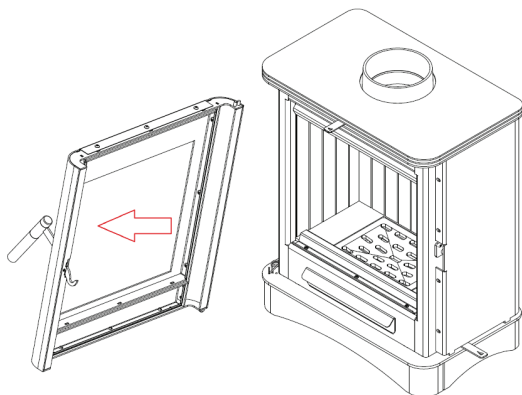
35. Schemat wymiany szyby w piecu VEGA.
The VEGA glass-replacement diagram



36. Schemat wymiany drzwi VEGA / The VEGA door-replacement diagram

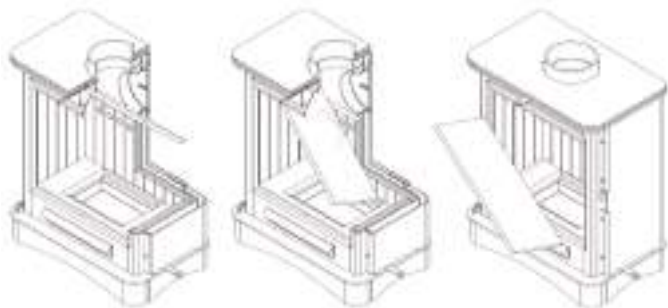






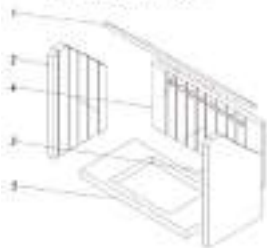
37. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia acumotte – VEGA
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – VEGA



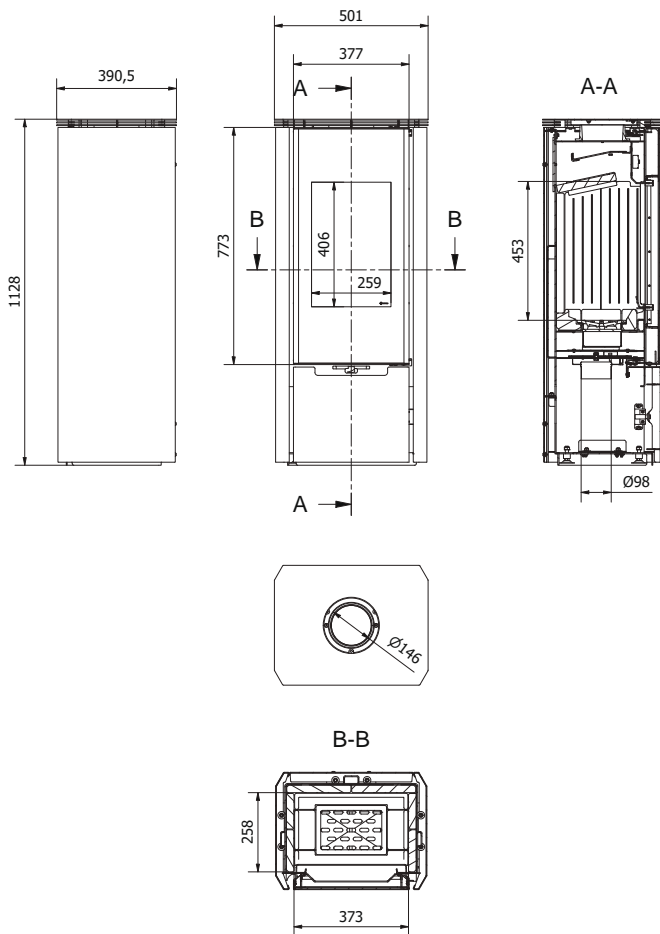


KOLEJNOŚĆ WYKADWANIA
ELEMENTÓW AKORDANTY

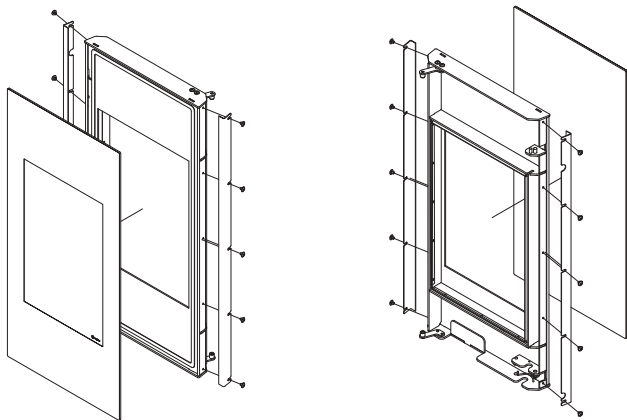
KOLEJNOŚĆ WNIĄDANIA
ELEMENTÓW AKORDANTY



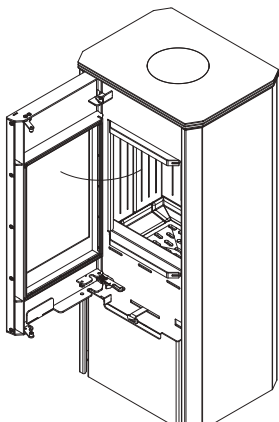
38. Zwymiarowany rysunek pieca ENYO. / Dimensioned Figure of the ENYO Stove.

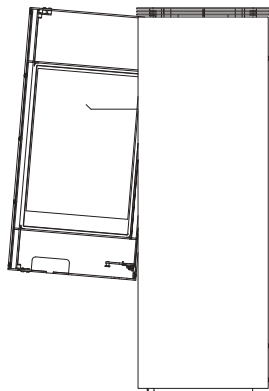
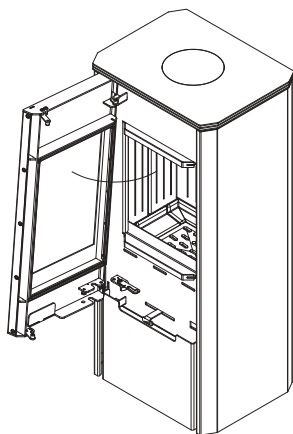
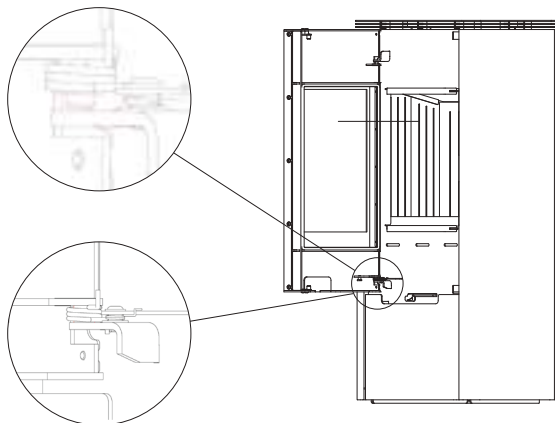


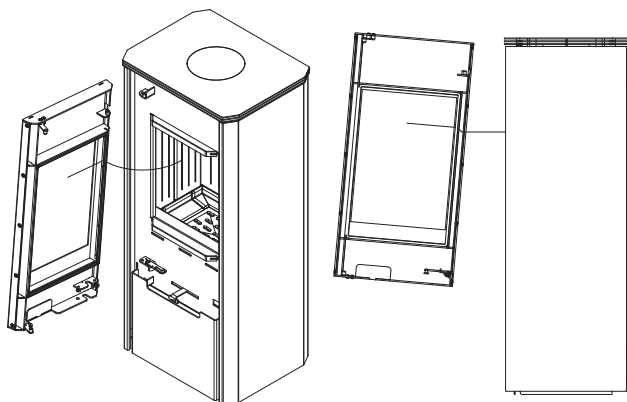
39. Schemat wymiany szyby w piecu ENYO. / The ENYO glass-replacement diagram



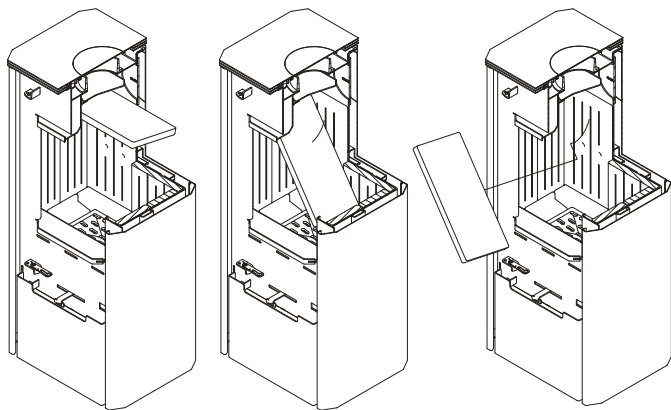
40. Schemat wymiany drzwi ENYO. / 32. The ENYO door-replacement diagram.



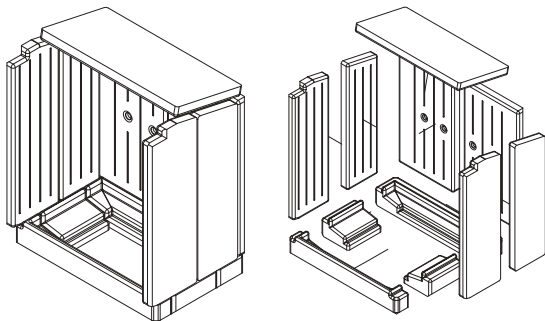




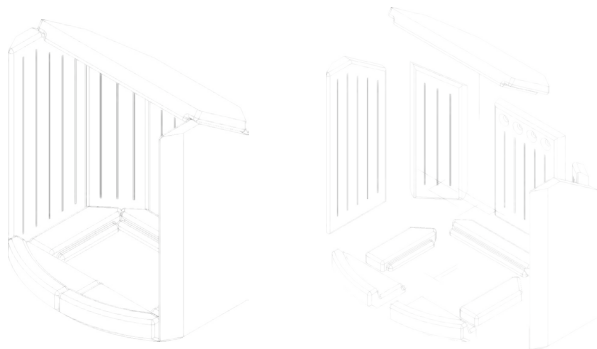
41. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – ENYO



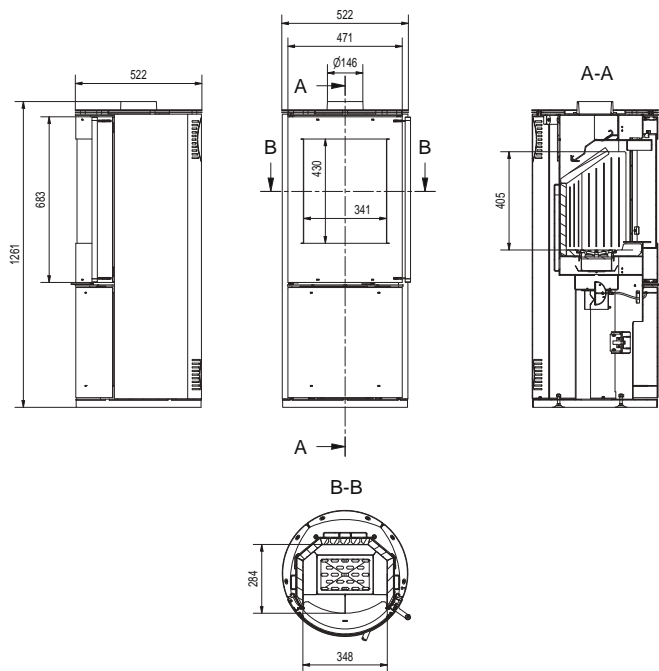
42. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – ENYO



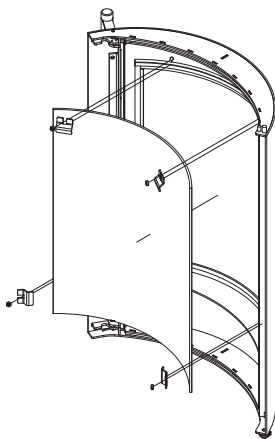
43. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – PICARD



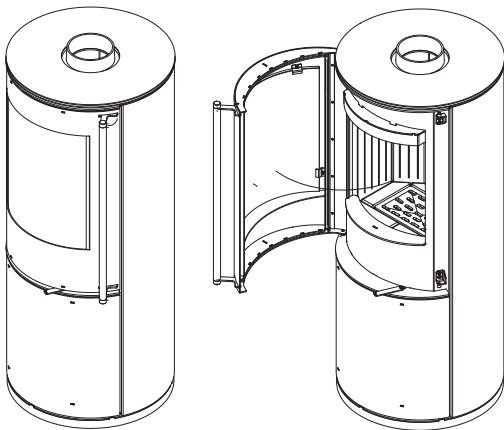
44. Zwymiarowany rysunek pieca PICARD. / Dimensioned Figure of the PICARD Stove.

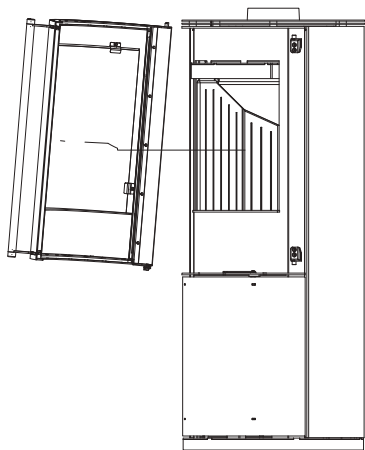
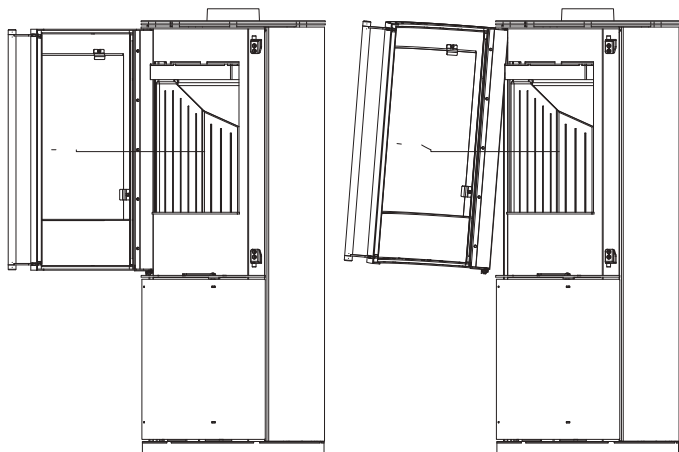


45. Schemat wymiany szyby w piecu PICARD. / The PICARD glass-replacement diagram

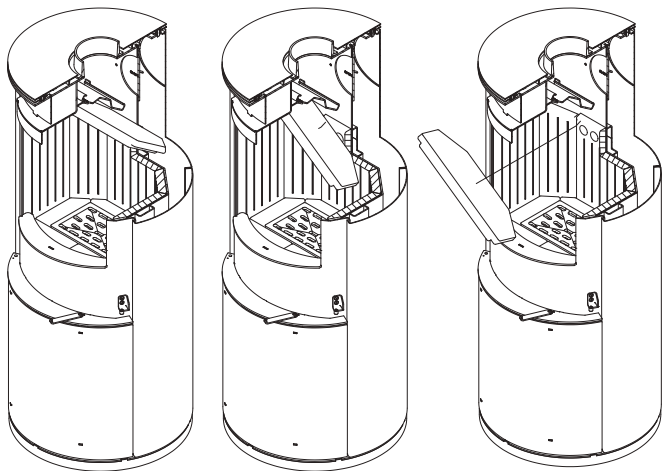


46. Schemat wymiany drzwi PICARD. / 32. The PICARD door-replacement diagram.

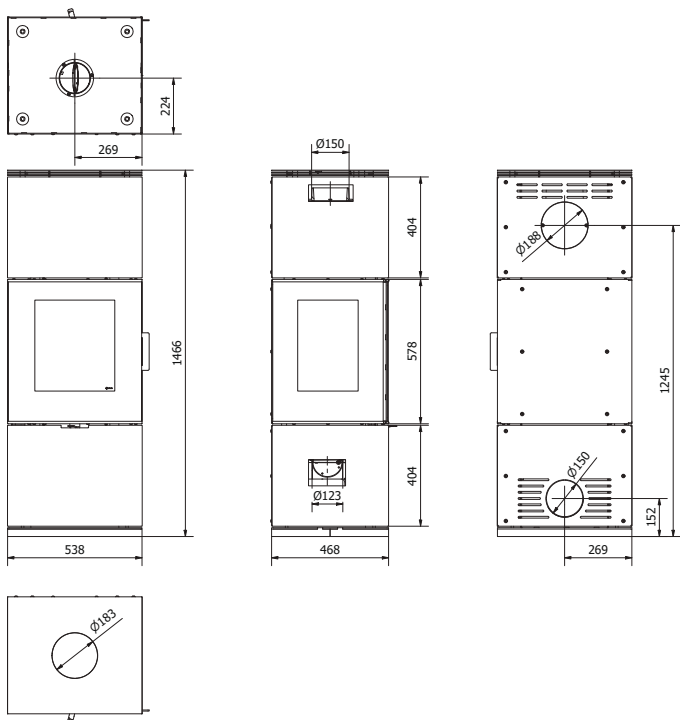




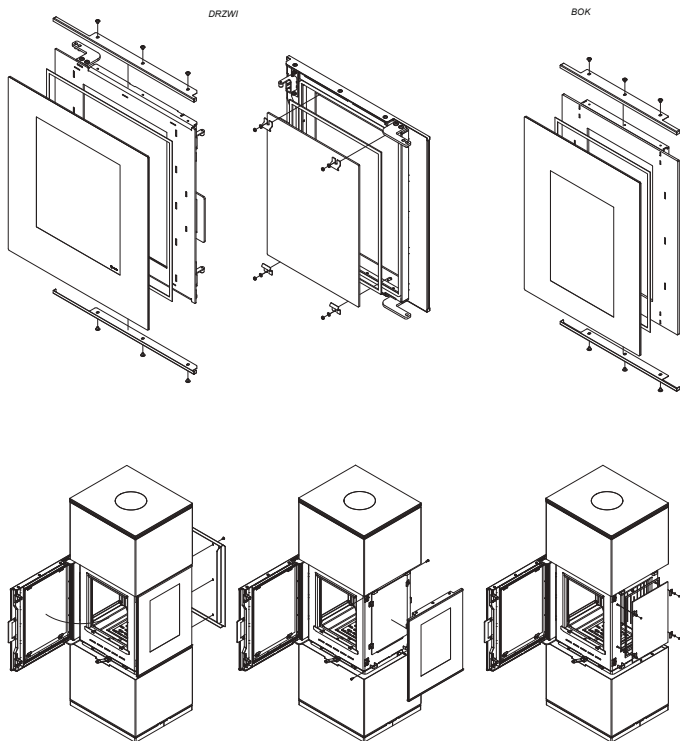
47. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – PICARD



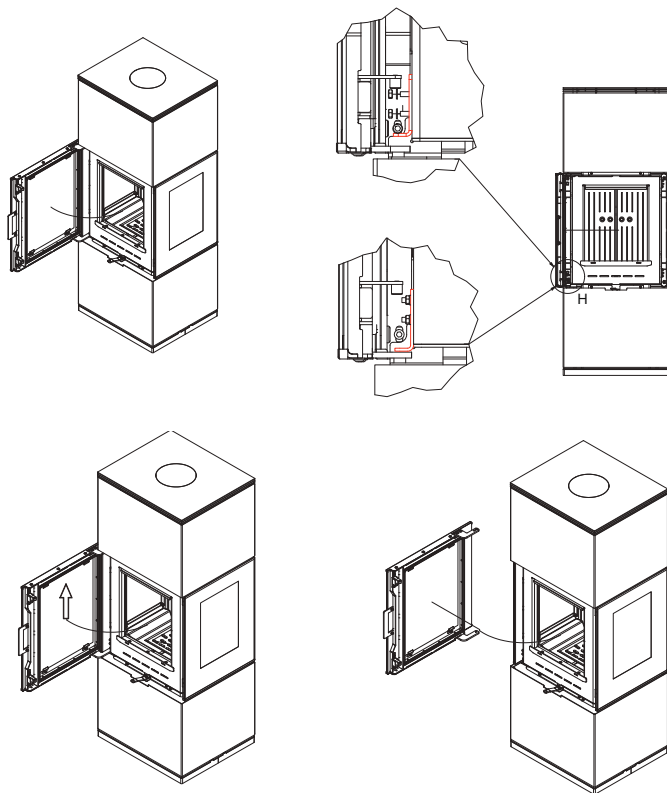
48. Zwymiarowany rysunek pieca INGA. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove. Maßzeichnung des Ofens INGA. / Рисунок камина INGA с определением размеров.



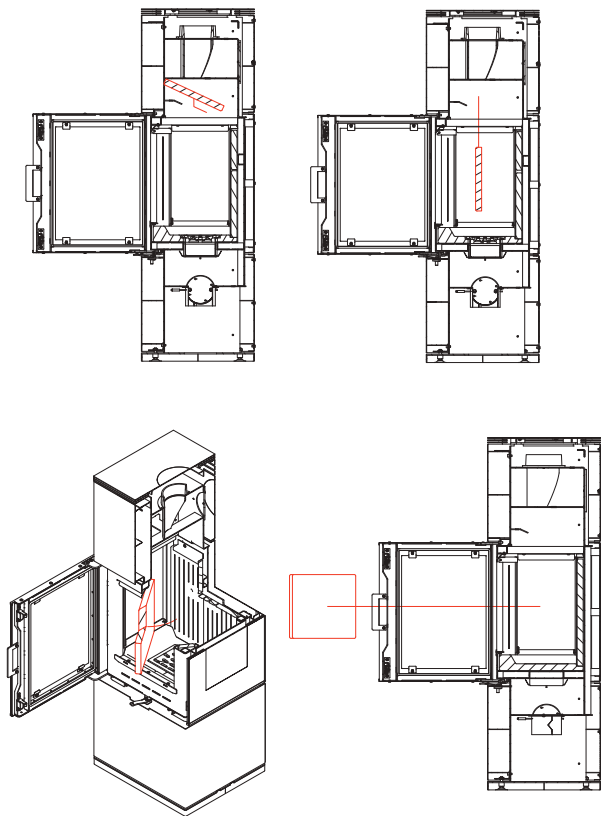
49. Schemat wymiany szyby INGA / The INGA glass-replacement diagram

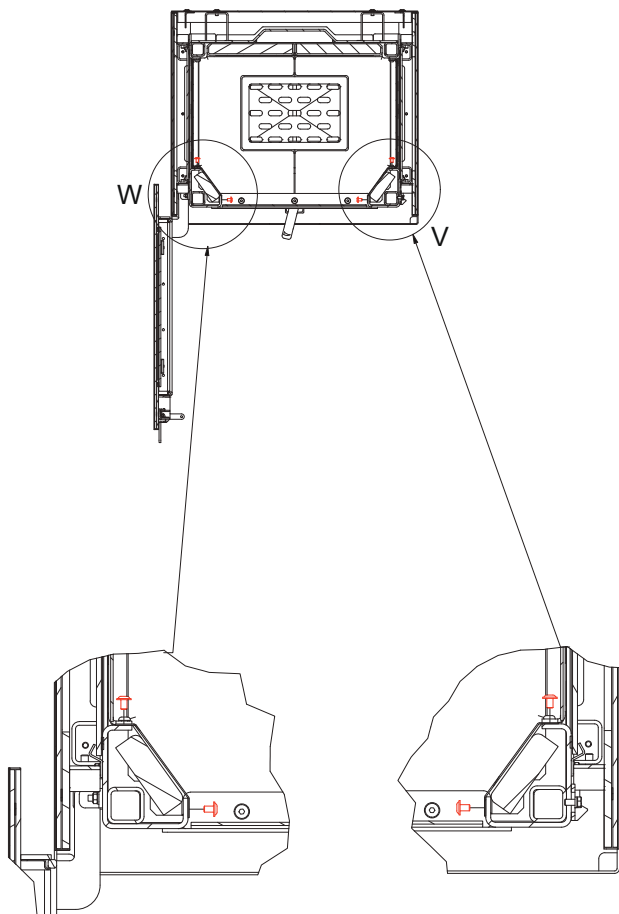


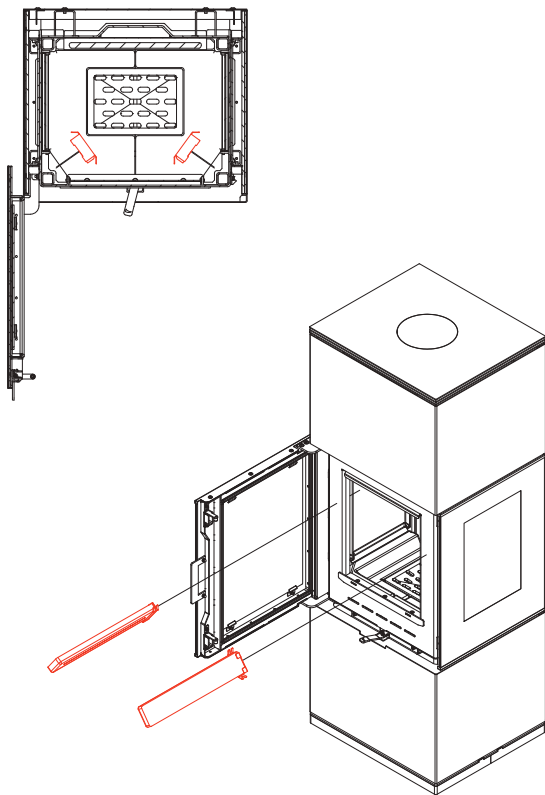
50. Schemat wymiany drzwi INGA / INGA door-replacement diagram

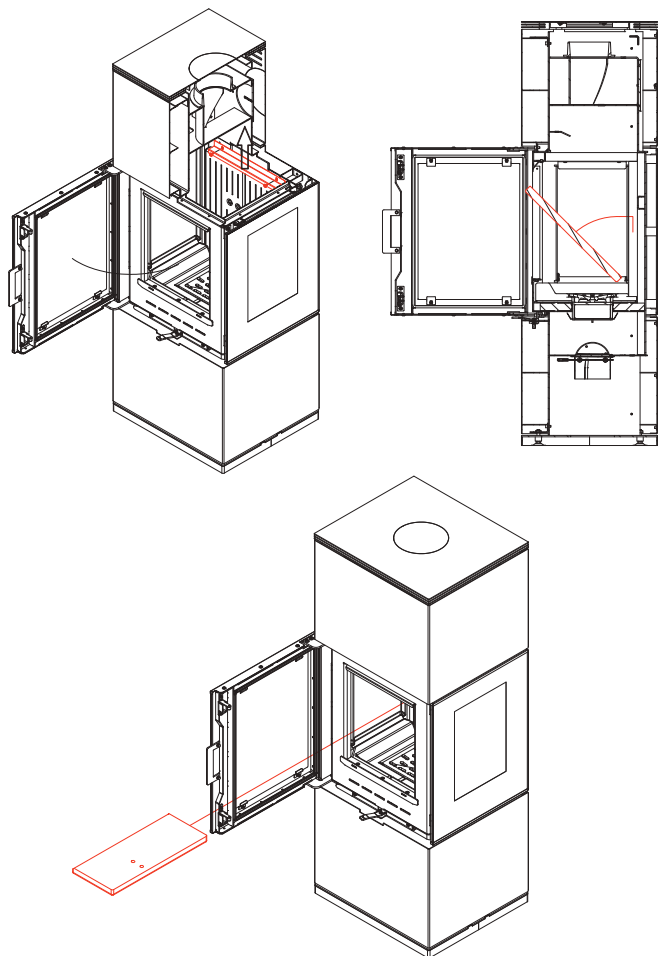


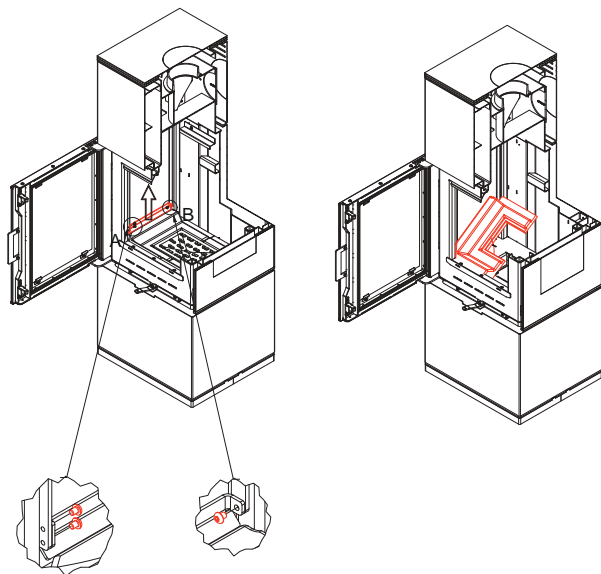
51. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – INGA
The procedure for the baffle and Accumotte lining disassembly and replacement – INGA

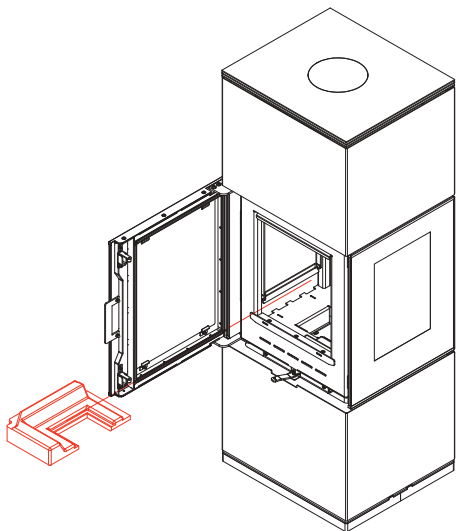




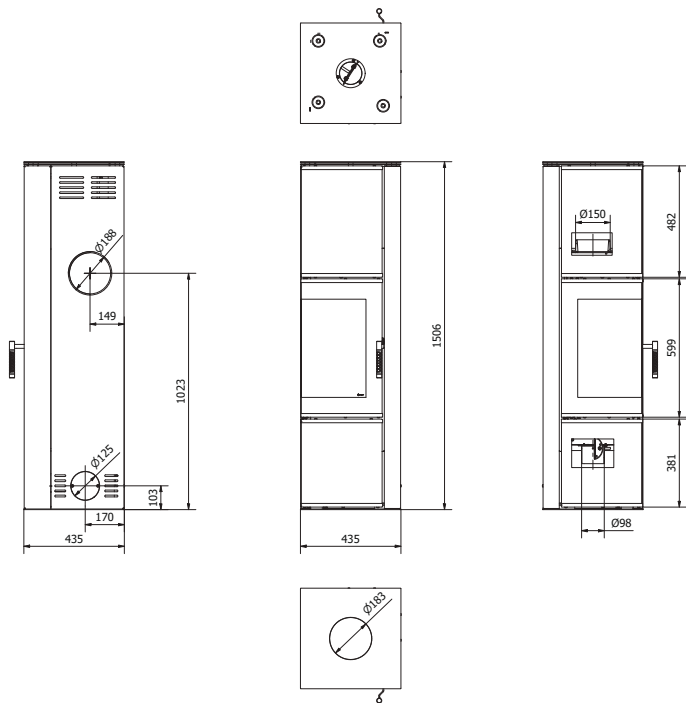






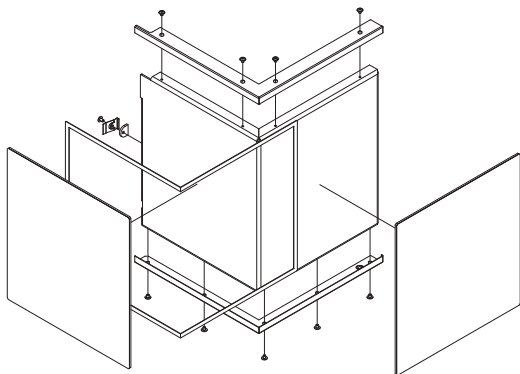


52. Zwymiarowany rysunek pieca TORA. / Dimensioned Figure of the TORA. Maßzeichnung des Ofens TORA. / Рисунок камина TORA с определением размеров.

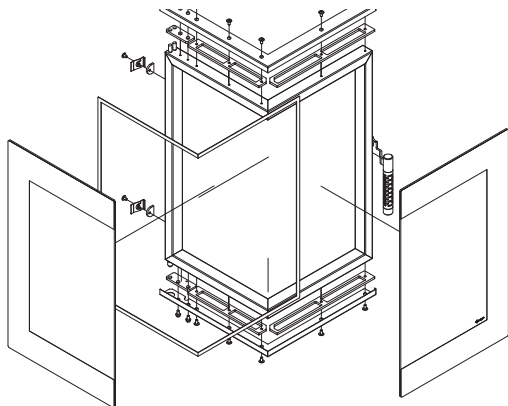


53. Schemat wymiany szyby TORA / The TORA glass-replacement diagram

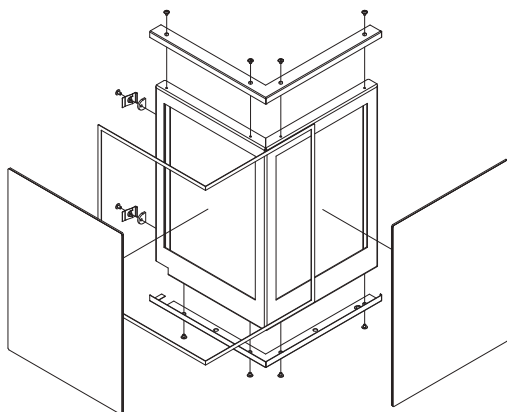
DRZWI DOLNE / BOTTOM DOOR



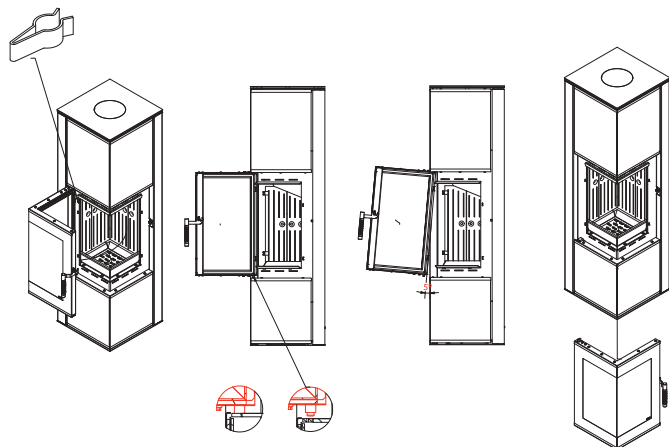
DRZWI / DOOR

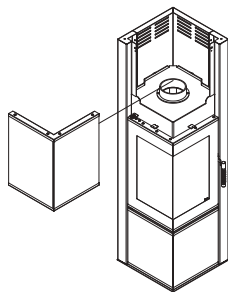
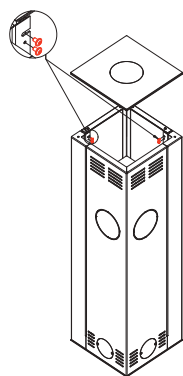
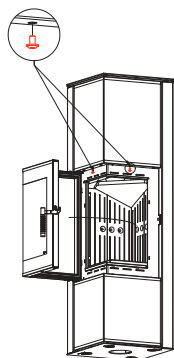
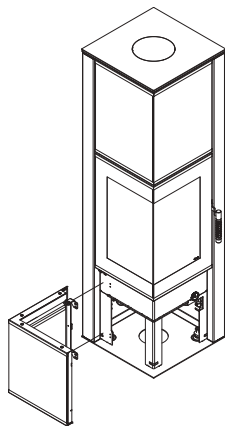
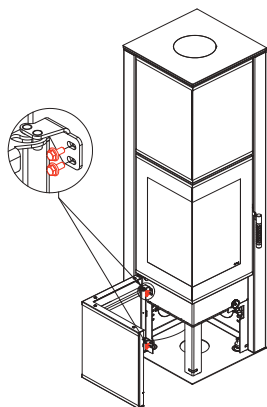


OSŁONA GÓRNA / TOP COVER

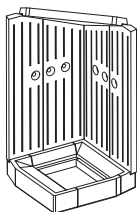


54. Schemat wymiany drzwi TORA / TORA door-replacement diagram



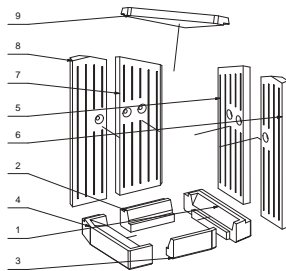
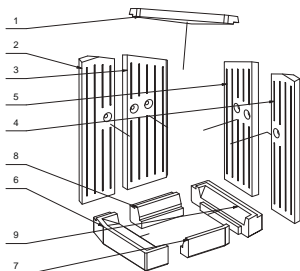


55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TORA
 The procedure for the baffle and Accumotte lining disassembly and replacement – TORA

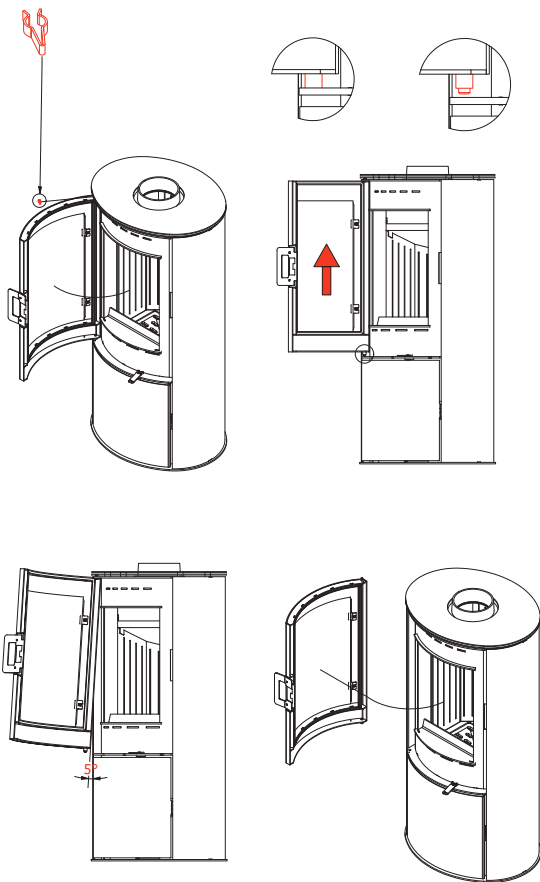


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

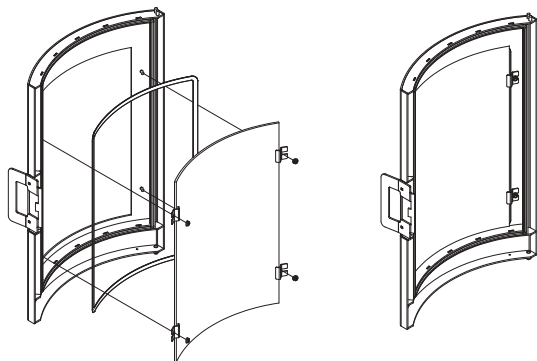
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



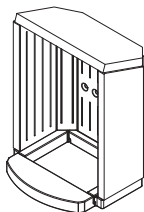
54. Schemat wymiany drzwi AB S DR / AB S DR door-replacement diagram



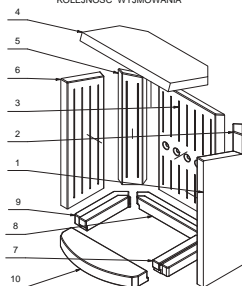
55. Schemat wymiany szyby AB S DR / The AB S DR glass-replacement diagram



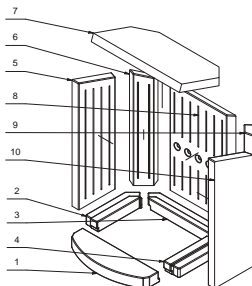
56. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia acumote – AB S DR
 The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – AB S DR



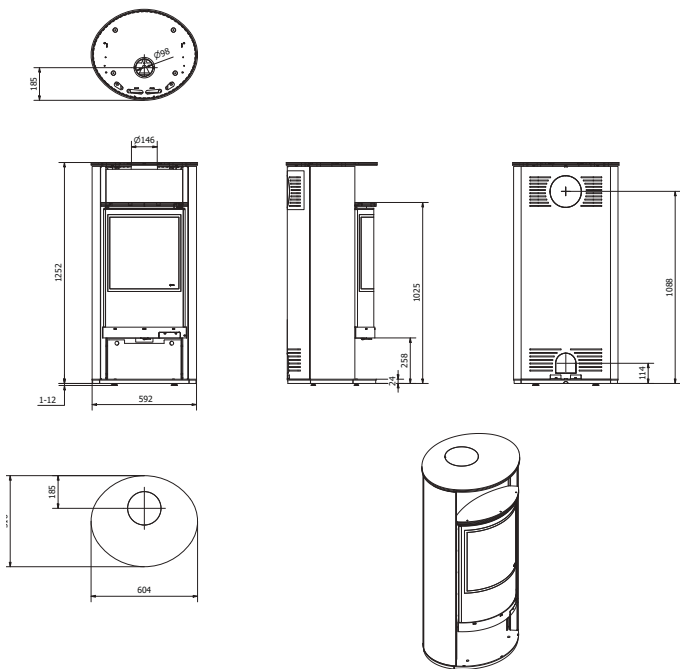
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



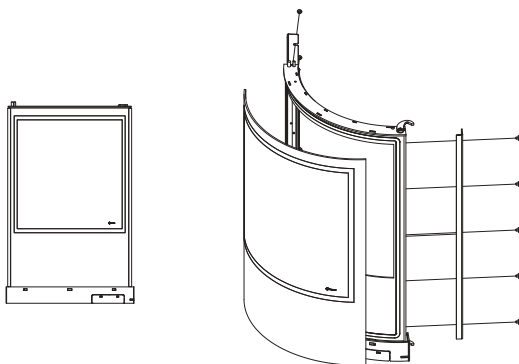
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



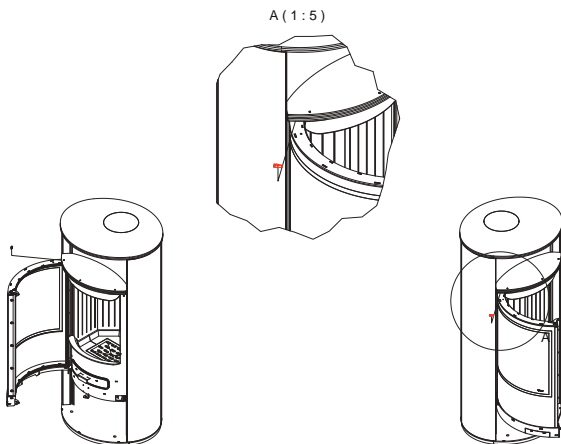
57. Zwymiarowany rysunek pieca RUNA. / Dimensioned Figure of the RUNA. Maßzeichnung des Ofens RUNA. / Рисунок камина RUNA с определением размеров.

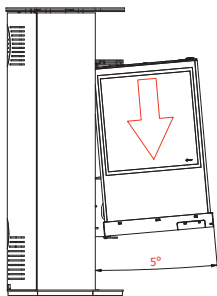
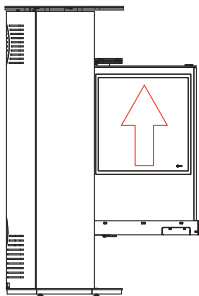


58. Schemat wymiany szyby RUNA / The RUNA glass-replacement diagram



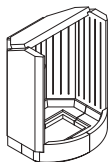
59. Schemat wymiany drzwi RUNA / RUNA door-replacement diagram



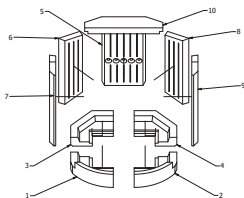


60. Kolejność demontażu oraz wymiany wyłożenia accumote – RUNA

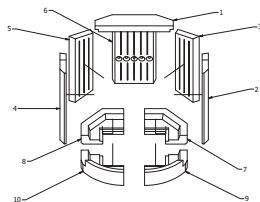
The procedure for the baffle and Accumotte lining disassembly and replacement – RUNA



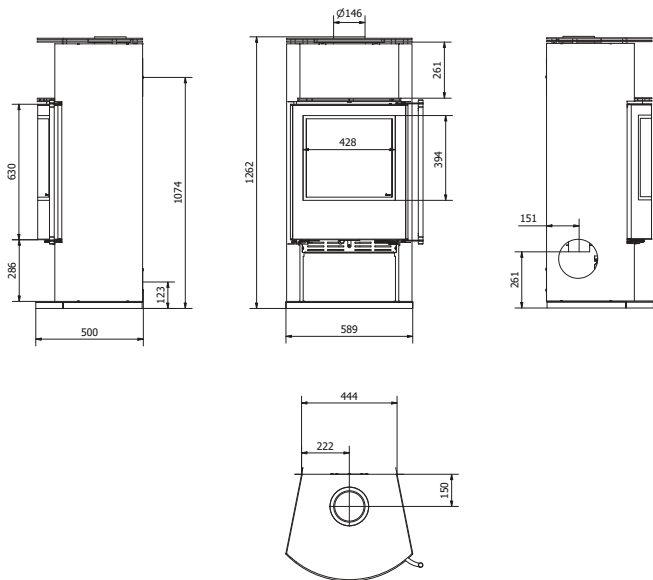
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



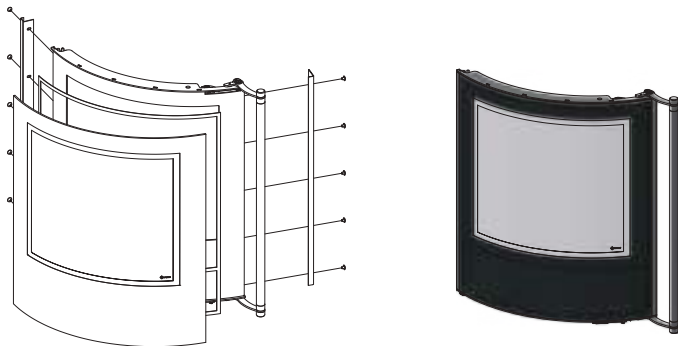
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



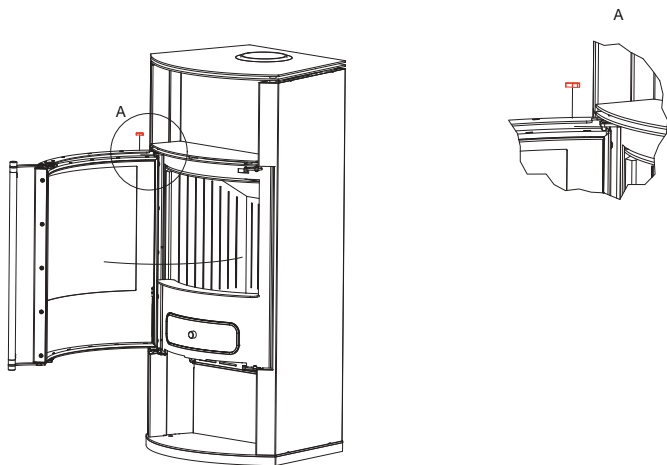
61. Zwymiarowany rysunek pieca TOFA. / Dimensioned Figure of the TOFA. Maßzeichnung des Ofens TOFA. / Рисунок камина TOFA с определением размеров.

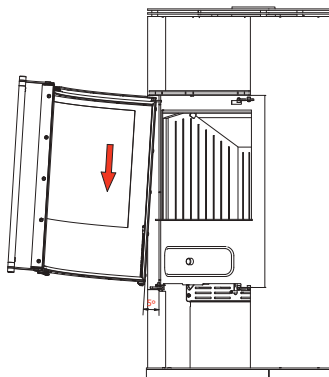
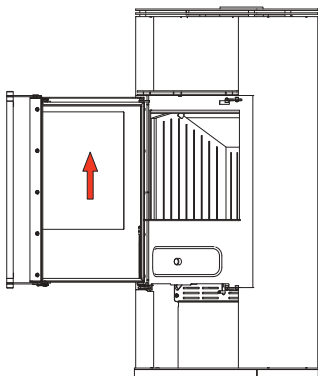
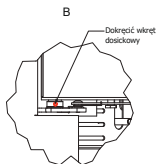
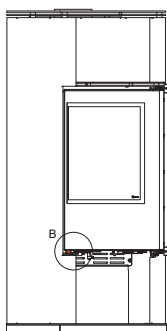
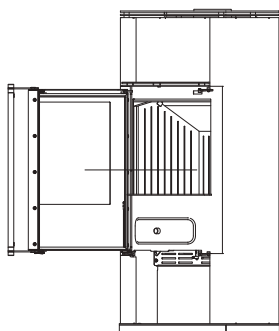


62. Schemat wymiany szyby TOFA / The TOFA glass-replacement diagram

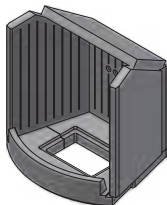


63. Schemat wymiany drzwi TOFA / TOFA door-replacement diagram

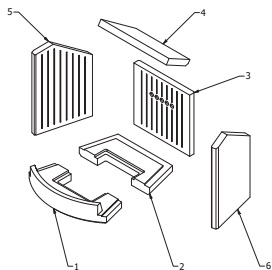




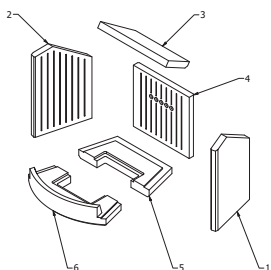
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TOFA
The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – TOFA



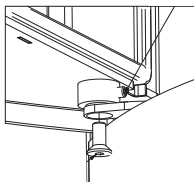
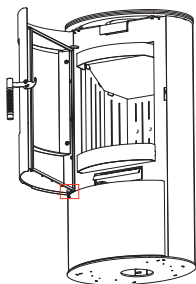
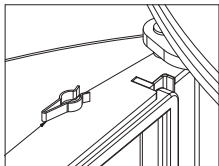
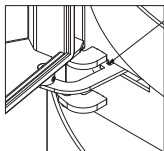
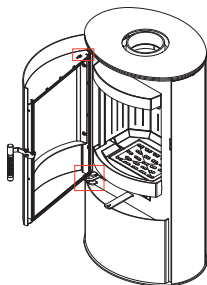
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA

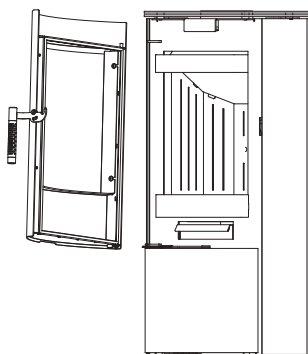
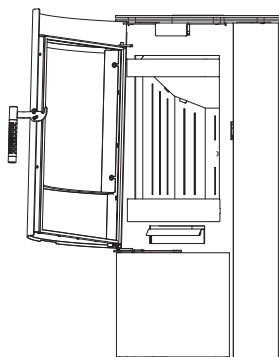
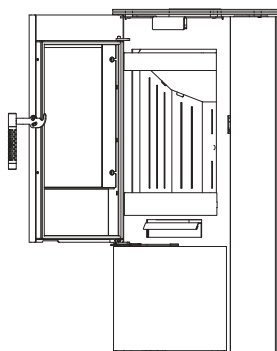


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

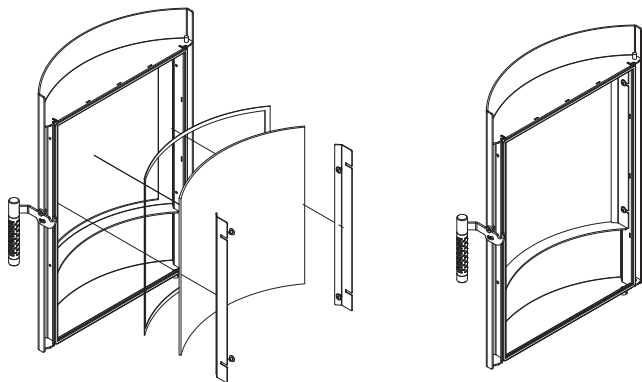


56. Schemat wymiany drzwi ROLLO / ROLLO door-replacement diagram

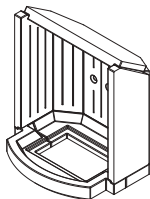




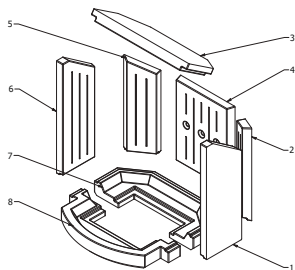
57. Schemat wymiany szyby ROLLO / The ROLLO glass-replacement diagram



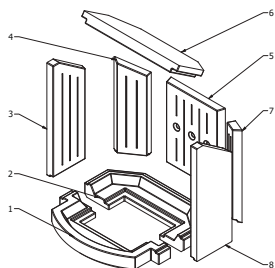
58. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia acumote – ROLLO
 The procedure for the baffle and Acumotte lining disassembly and replacement – ROLLO



KOLEJNOŚĆ DEMONTAŻU



KOLEJNOŚĆ MONTAŻU



	Antares	Thor Thor View	Junco
Moc nominalna / Rated Output / Nennleistung	10	8	12
Zakres mocy / Output Range / Leistungsbereich	6 – 12	5,5 – 10	6 – 16
Średnica czopucha / Flue-Pipe Diameter / Rauchrohrdurchmesser	150	150	150
Sprawność cieplna (%) / Heat Efficiency (%) / Thermischer Wirkungsgrad (%)	81,0	83,0	75,0
Sezonowa efektywność energetyczna ns (%) / Seasonal energy efficiency ns (%)	72,0	74,0	66,0
EMISJA CO (przy 13% O ₂) / CO Emission (at 13% O ₂) / CO-EMISSIONEN (bei 13% O ₂)	0,10	0,10	0,10
Emisja pyłków (pył) (mg/Nm ³) Pollen Emission (pył) (mg/Nm ³) Feinstaubemission (Staub) (mg/Nm ³)	35	38	34
Organiczne związki gazowe (OGC) / rganic gaseous compounds (OGC)	79	65	54
Tlenek węgla (CO) / Carbon monoxide (CO)	1110	1240	1208
Tlenek azotu (NO _x) / Nitrogen oxide (NO _x)	160	111	102
Waga (kg) / Weight (kg) / Gewicht (kg)	186	160 147	200
Strumień masy spalin g/s / Flue gas mass flow g/s / Abgasmassenstrom g/s	12,5	9,1	11,6
Klasa energetyczna / Energieklasse / Energieklasse	A+	A+	A
Temperatura spalin (°C) / Flue gas temperature / Abgastemperatur (°C)	215	175	320

Falcon Falcon View	EPSILON	PICARD	ORBIT	ENYO	VEGA
10	8	9	7	6	8
8-13	6-9	8-12	5,5 – 9	4-8	3,5 – 8
150	150	150	150	150	130/150
82,0	82,0	80,0	76,0	80,0	78,5
73,0	73,0	71,0	67,0	71,0	69,5
0,10	0,08	0,10	0,09	0,10	0,10
38	16	37	40	30	21
10	30	83	69	70	59
862	930	1159	1106	1159	1198
134	130	151	114	141	85
132 128	143	143	99	146	90
11	6,6	12,5	7,8	8,7	6,0
A+	A+	A+	A	A+	A
215	255	231	250	239	280

	KOZA K5 KOZA K5 S	KOZA AB	KOZA AB 2
Moc nominalna / Rated Output / Nennleistung	7	8	10
Zakres mocy / Output Range / Leistungsbereich	5,5 – 9	5,5 – 10,5	4 – 12
Średnica czopucha / Flue-Pipe Diameter / Rauchrohrdurchmesser	150	150	150
Sprawność cieplna (%) / Heat Efficiency (%) / Thermischer Wirkungsgrad (%)	76,0	78,0	80,0
Sezonowa efektywność energetyczna ns (%) / Seasonal energy efficiency ns (%)	67,0	69,0	71,0
EMISJA CO (przy 13% O ₂) / CO Emission (at 13% O ₂) / CO-EMISSIONEN (bei 13% O ₂)	0,09	0,08	0,08
Emisja pyłków (pył) (mg/Nm ³) Pollen Emission (pył) (mg/Nm ³) Feinstaubemission (Staub) (mg/Nm ³)	40	39	15
Organiczne związki gazowe (OGC) / rganic gaseous compounds (OGC)	69	64	40
Tlenek węgla (CO) / Carbon monoxide (CO)	1106	904	1023
Tlenek azotu (NO _x) / Nitrogen oxide (NO _x)	114	118	111
Waga (kg) / Weight (kg) / Gewicht (kg)	110	125	150
Strumień masy spalin g/s / Flue gas mass flow g/s / Abgasmassenstrom g/s	7,8	8,5	8,1
Klasa energetyczna / Energiklasse / Energieklasse	A	A	A
Temperatura spalin (°C) / Flue gas temperature / Abgastemperatur (°C)	250	265	280

TITAN / TITAN G / TITAN GR	PROTON	INGA	TORA	RUNA	TOFA	ROLLO
11	8	8	8	8	8	7
8-14	6-9	6-11	6-10	6-10	6-10	5-10
150	150	150	150	150	150	150
80,0	82,0	79,6	78,0	80	79	80
71,0	73,0	70,0	68,0	70	69	71
0,10	0,08	0,08	0,09	0,10	0,10	0,05
18	16	28	19	30	30	14
26	30	59	34	86	87	63
1198	930	896	745	1060	1214	555
109	130	89	97	102	111	103
139 / 150 / 148	143	207	140	162	165	103
10,0	6,6	7,5	7	7,1	8,3	6,2
A	A+	A	A	A+	A	A+
270	255	300	300	280	280	280

Utilizacja / Disposal / Entsorgung / Утилизация / Élimination / Eliminação / Smaltimento / Eliminación / Hävittäminen / Likvidácia / Iskorištenje / Utilizare / Odstranjanje**PL / Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.**

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i niepotrzebnego produktu wycofanego z użytku.

Opakowanie:

a) elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. b) opakowanie z tworzywa sztucznego włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. c) śruby i uchwyty oddać do punktu skupu surowców wtórnych d) torebkę z separatorem wilgoci(dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) oddać do odpadu segregowanego.

Produkt wycofany z użytku:

a) ceramikę szklaną zdemontować i oddać do kontenera z odpadem segregowanym, b) uszczelnienia i cegły szamotowe/okładziny wewnętrzne oddać do kontenera odpadami komunalnymi/ budowlanymi, c) elementy metalowe urządzenia oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

EN / How to dispose of packaging and end-of-life product.

It is recommended to dispose of the packaging and unnecessary end-of-life product as follows.

Packaging:

(a) wood parts (disposable pallet) put into the container with segregated waste. (b) plastic packaging put into the container with segregated waste. (c) give the screws and handles to the recycle collection point (d) moisture separator bag(applies to export shipments made by sea) put into the segregated waste.

Discontinued product:

(a) dismantle the glass ceramics and put them in the container with segregated waste, (b) put the seals and chamotte bricks/interior coverings in the container with municipal/construction waste, (c) give the metal parts of the appliance to a metal/recyclable materials collection point.

DE / Entsorgung von Verpackungen und End-of-Life-Produkten.

Für die Entsorgung der Verpackung und des nicht mehr benötigten Altprodukts wird die folgende Methode empfohlen.

Verpackung:

(a) die Holzteile (Einwegpalette) in einen Container mit getrennten Abfällen geben b) die Kunststoffverpackungen in einen Container mit getrennten Abfällen geben c) die Schrauben und Griffe bei einer Recyclingsammelstelle abgeben d) den Feuchtigkeitsabscheiderbeutel (gilt für Ausfuhrsendungen auf dem Seeweg) in getrennte Abfälle geben.

Weggeworfenes Produkt:

(a) die Glaskeramik zerlegen und in den Container für getrennte Abfälle geben, b) die Dichtungen und Schamottesteine/-einlagen in den Container für Siedlungs-/Bauabfälle geben, c) die Metallteile des Geräts bei einer Metall-/Wertstoffsammelstelle abgeben.

RU / Утилизация упаковки и отслужившего свой срок продукта.

Рекомендуется следующий способ утилизации упаковки и ненужного отслужившего свой срок продукта.

Упаковка:

(a) положить деревянные части (одноразовый поддон) в контейнер с отделяемыми отходами. (b) положить пластиковую упаковку в контейнер с отделяемыми отходами. (c) сдать винты и ручки в пункт приема вторсырья (d) положить влагоотделительный мешок (применяется к экспортным грузам, отправляемым по морю) в отделяемые отходы.

Выброшенный продукт:

(a) демонтировать стеклокерамику и поместить ее в контейнер с отделяемыми отходами, (b) поместить уплотнения и шамотные кирпичи/внутренности в контейнер с коммунальными/строительными отходами, (c) сдать металлические части прибора в пункт сбора металла/перерабатываемых материалов.

FR / Elimination de l'emballage et du produit en fin de vie.

La méthode suivante d'élimination de l'emballage et du produit en fin de vie non utilisé est recommandée.

Emballage :

(a) mettre les parties en bois (palette jetable) dans un conteneur de déchets séparés. (b) mettre l'emballage en plastique dans un conteneur de déchets séparés. (c) donner les vis et les poignées à un point de collecte de

recyclage. (d) mettre le sac séparateur d'humidité (s'applique aux expéditions d'exportation effectuées par voie maritime) dans les déchets séparés.

Produit mis au rebut :

(a) démonter les vitrocéramiques et les mettre dans le conteneur avec les déchets triés, (b) mettre les joints et les briques/intérieurs de chamotte dans le conteneur avec les déchets communaux/de construction, (c) donner les parties métalliques de l'appareil à un point de collecte des métaux/matériaux recyclables.

PT / Eliminação de embalagens e produtos em fim de vida útil.

O seguinte método de descarte da embalagem e do produto em fim de vida desnecessário é recomendado.

Embalagem:

(a) colocar as peças de madeira (paleta descartável) em um contêiner com resíduos segregados. (b) colocar a embalagem plástica em um contêiner com resíduos segregados. (c) dar os parafusos e alças a um centro de reciclagem. (d) colocar a bolsa separadora de umidade (aplicável a remessas para exportação por via marítima) em resíduos segregados.

Produto descartado:

(a) desmontar as cerâmicas de vidro e colocá-las no recipiente com os resíduos segregados, (b) colocar os selos e tijolos/inteiros de chamotte no recipiente com os resíduos comuns/construídos, (c) entregar as peças metálicas do aparelho a um ponto de coleta de metal/materiais recicláveis.

IT / Smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita.

Si raccomanda il seguente metodo di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita non necessario.

Imballaggio:

(a) mettere le parti in legno (pallet a perdere) in un contenitore per rifiuti differenziati. (b) mettere l'imballaggio in plastica in un contenitore per rifiuti differenziati. (c) consegnare le viti e le maniglie a un punto di raccolta per il riciclaggio. (d) mettere il sacco separatore di umidità (si applica alle spedizioni di esportazione via mare) nei rifiuti differenziati.

Prodotto scartato:

(a) smontare la vetroceramica e metterla nel contenitore con i rifiuti differenziati, (b) mettere le guarnizioni e i mattoni/interni di chamotte nel contenitore con i rifiuti urbani/edilizi, (c) consegnare le parti metalliche dell'apparecchio a un punto di raccolta di metalli/materiali riciclabili.

ES / Eliminación de envases y producto al final de su vida útil.

Se recomienda el siguiente método de eliminación del envase y del producto al final de su vida útil que no se necesita.

Embalaje:

(a) depositar las piezas de madera (palé desechable) en un contenedor con residuos segregados. (b) depositar los embalajes de plástico en un contenedor con residuos segregados. (c) entregar los tornillos y las asas en un punto de recogida de reciclaje (d) depositar la bolsa separadora de humedad (se aplica a los envíos de exportación realizados por vía marítima) en residuos segregados.

Producto desechado:

(a) desmontar la vitrocerámica y depositarla en el contenedor con los residuos segregados, (b) depositar las juntas y los ladrillos/interos de chamota en el contenedor con los residuos urbanos/construcción, (c) entregar las partes metálicas del aparato a un punto de recogida de metales/materiales reciclables.

FI / Pakkauksen ja käytöstä poistetun tuotteen hävittäminen.

Pakkauksen ja tarpeettoman lopputuotteen hävittämiseen suositellaan seuraavaa menetelmää.

Pakkaus:

(a) laita puuosat (kertakäyttöläv) lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. b) laita muovipakkaus lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. c) anna ruuvit ja kahvat kierrätyskeräyspisteeseen. d) laita kosteudenerotinpuski (koskee meritse tapahtuvia ventilihätyksiä) lajiteltuun jätteeseen.

Käytöstä poistettu tuote:

(a) purkaa lasikeramiikka ja laittaa sen lajitellun jätteen mukana olevaan astiaan, b) laittaa tiivisteet ja shamottitiet/sisätilat yhdyskunta-/rakennusjätteen mukana olevaan astiaan, c) antaa laitteen metalliosat metallin/kierrätysmateriaalien keräyspisteeseen.

Kratki.pl Marek Bal
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00
www.kratki.com
www.facebook.com/kratkipl
www.youtube.com/kratkipl
www.instagram.com/kratkipl



EAC

V30/AP/05/02/2024